

---

## VERBOS DIPTONGADOS

---

Los verbos diptongados son una categoría de verbos de *primera y segunda conjugación* que se caracterizan por tener **-e / -o** en la penúltima sílaba del infinitivo (*perder, mover*, etc.). Tales verbos en **Presente de Indicativo, Presente de Subjuntivo e Imperativo** sufren alteración vocálica, es decir *llevan diptongo en la sílaba tónica*. La diptongación afecta a todas las personas del presente indicativo y subjuntivo, *excepto la primera y la segunda del plural* que desplazan el acento tónico a otra sílaba. Las formas del imperativo afectadas son las que se derivan del subjuntivo.

Un pequeño número de verbos de la *tercera conjugación* sufren tal alteración. El grupo más numeroso (*preferir, sentir, hervir, convertir*, etc.), sin embargo, se considera aparte porque aún teniendo diptongación, sufre otras irregularidades según veremos.

Las alteraciones vocálicas son las siguientes:

### **E -> IE (PENSAR):**

| PRES. IND.               | PRES. SUBJ.-              | IMPERATIVO               |
|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Yo <b>pienso</b>         | Yo <b>piense</b>          |                          |
| Tú <b>piensas</b>        | Tú <b>pienses</b>         | <b>Piensa</b> (tú)       |
| Él <b>piensa</b>         | Él <b>piense</b>          | <b>piense</b>            |
| Nosotros <b>pensamos</b> | Nosotros <b>piensemos</b> | <b>piensemos</b>         |
| Vosotros <b>pensáis</b>  | Vosotros <b>pienséis</b>  | <b>Pensad</b> (vosotros) |
| Ellos <b>piensan</b>     | Ellos <b>piensen</b>      | <b>piensen</b>           |

### Iª Conjugación **NEGAR**

Pres. Indic.: *niego, niegas, niega, negamos, negáis, niegan.*

Pres. Subj.: *niegue, niegues, niegue, neguemos, neguéis, nieguen*

Imperat.: *niega, niegue, neguemos, negad, nieguen*

Pertencen a este grupo los siguientes verbos:

*acertar, acrecentar, alentar, apretar, atravesar, calentar, cerrar, comenzar, concertar, confesar, , desalentar, despertar, desplegar, desterrar, empezar, encerrar, encomendar, ensangrentar, enterrar, errar, gobernar, helar, herrar, invernar, manifestar, mentar, merendar, negar, nevar, pensar, quebrar, recalentar, recomendar, regar, remendar, renegar, reventar, segar, sembrar, sentar, serrar, sosegar, soterrar, temblar, tentar, tropezar*

### IIª Conjugación **PERDER**.

Pres. Indic.: *pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis pierden.*

Pres. Subj.: *pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan.*

Imperat.: *pierde, pierda, perdamos, perded, pierdan*

Pertencen a este grupo los siguientes verbos

*ascender, atender, defender, desatender, descender, encender, entender, extender, heder, perder, sobrentender, tender, trascender, verter.*

### IIIª Conjugación **DISCERNIR**

Pres. Indic.: *discierno, disciernes, discierne, discernimos, discernís, disciernen*

Pres. Subj.: *discierna, disciernas, discierna, discernamos, discernáis, disciernan*

Imperat.: *discierne, discierna, discernamos, discernid, disciernan*

Pertencen a este grupo los siguientes verbos

*cernir, concernir, discernir, y también inquirir, y adquirir*

**NOTAS**

□ El verbo **errar** cambia la **i** del diptongo en **ye** (*yerro*) al encontrarse tal diptongo inicial de palabra. Los verbos *inquirir*, y *adquirir* modifican **i- > ie**. El verbo *concernir* es defectivo y se utiliza sólo en las terceras personas.

**O -> UE (CONTAR)**

| PRES. IND.               | PRES. SUBJ.-             | IMPERATIVO               |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Yo <b>cuento</b>         | Yo <b>cuente</b>         |                          |
| Tú <b>cuentas</b>        | Tú <b>cuentes</b>        | <b>Cuenta</b> (tú)       |
| Él <b>cuenta</b>         | Él <b>cuente</b>         | <b>cuente</b>            |
| Nosotros <b>contamos</b> | Nosotros <b>contemos</b> | <b>contemos</b>          |
| Vosotros <b>contáis</b>  | Vosotros <b>contéis</b>  | <b>Contad</b> (vosotros) |
| Ellos <b>cuentan</b>     | Ellos <b>cuenten</b>     | <b>cuenten</b>           |

**Iª Conjugación COSTAR**

Pres. Indic.: *cuesto, cuestas, cuesta, costamos, costáis, cuestan*

Pres. Subj.: *cueste, cuestes, cueste, costemos, costéis, cuesten*

Imperat.: *cuesta, cueste, costemos, costad, cuesten*

Pertencen a este grupo los siguientes verbos

*acordar, almorzar, apostar, aprobar, asolar, avergonzar, colar, colgar, comprobar, concordar, consolar, contar, costar, degollar, demostrar, desaprobar, descolgar, descontar, desosar, despoblarse, encontrar, engrosar, esforzarse, forzar, mostrar, poblar, probar, recordar, reforzar, renovar, repoblar, reprobado, resonar, rodar, rogar, sobrevolar, soltar, sonar, soñar, tostar,, tronar, volar.*

**IIª Conjugación MOVER**

Pres. Indic.: *muevo, mueves, mueve, movemos, movéis, mueven*

Pres. Subj.: *mueva, muevas, mueva, movamos, mováis, muevan*

Imperat.: *mueve, mueva, movamos, moved, muevan*

Pertencen a este grupo los siguientes verbos

*absolver, cocer, conmove, demoler, desenvolver, devolver, disolver, doler, envolver, escocer, llover, moler, morder, mover, oler, promover, remorder, remover, resolver, retorcer, revolver, soler, torcer, volver.*

**OBSERVACIONES**

Los verbos **oler** y **desosar** añaden **h** delante del diptongo **ue** (*huelo, deshueso*).

El verbo **jugar** también pertenece a este grupo aunque modifica **-u > -ie** (*juego*).

**Apostar** en el sentido de *hacer apuestas* es irregular; en el sentido de *situar* es regular.

**Soler** es defectivo. Se usa en *presente de indicativo*, en *presente de subjuntivo* y en *imperfecto de indicativo*.

**Volver, desenvolver, devolver, envolver, resolver y revolver** tienen el participio pasado irregular: *vuelto, desenvuelto, devuelto, envuelto, resuelto, revuelto*.

## EJERCICIOS

1) Rellenen los espacios con la forma correcta de los verbos en paréntesis

De segundo te \_\_\_\_\_ (*recomendar*) conejo a la brasa. -Ellos siempre \_\_\_\_\_ (*perder*) cuando \_\_\_\_\_ (*jugar*). -La película \_\_\_\_\_ (*empezar*) siempre a las ocho y media. -Los pájaros \_\_\_\_\_ (*volar*) altos en el cielo. -Ayer llovió, pero ahora no \_\_\_\_\_ (*llover*). -Cuando \_\_\_\_\_ (*dormir*), nadie \_\_\_\_\_ (*poder*) despertarlos. -Si \_\_\_\_\_ (*tener*) miedo, no vengas conmigo. -Si ellos \_\_\_\_\_ (*acertar*) una quiniela de catorce, \_\_\_\_\_ (*poder*) hacerse millonarios. -Ellos \_\_\_\_\_ (*consolar*) a aquella señora que ha quedado viuda recientemente. -El \_\_\_\_\_ (*demostrar*) conocer muy bien la ciudad. - \_\_\_\_\_ (*acostarte*) pronto, si mañana quieres levantarte a las cinco. -¿Cuánto \_\_\_\_\_ (*costar*) el ordenador que te compró tu padre?

2): Pongan en español la forma correcta de los verbos en paréntesis:

(Raccontami, *contar*) \_\_\_\_\_ en seguida lo que ha pasado. -(Ti prego, *rogar*) \_\_\_\_\_ me digas la verdad aunque (ti costi, *costar*) \_\_\_\_\_ muchísimo. -Cuando los niños (giocano, *jugar*) \_\_\_\_\_ en el jardín estoy más tranquila. -¿Cuánto (puoi, *poder*) \_\_\_\_\_ pagar por aquel mueble? -(Non dimostra, *demostrar*) \_\_\_\_\_ realmente su edad. -¿Quieres que (ti scaldi, *calentar*) \_\_\_\_\_ la leche para el nene? -(Conta, *contar*) \_\_\_\_\_ conmigo para resolver tus problemas -(Preferisco, *preferir*) \_\_\_\_\_ ayudarte a ti que a aquellos parientes que ni siquiera conocemos. -¿A qué hora (vai a letto, *acostarse*) \_\_\_\_\_? No quiero que mi padre (perda, *perder*) \_\_\_\_\_ el tren por tu retraso. ¿Sabes a qué hora (comincia, *empezar*) \_\_\_\_\_ el partido? Todavía no me (hanno restituito, *devolver*) \_\_\_\_\_ el paraguas. (Scommetto, *apostar*) \_\_\_\_\_ que todavía no han llegado a casa. ?- Sé que me (disapprova, *desaprobar*) \_\_\_\_\_, pero yo seguiré haciendo mi trabajo.

3) Pongan en español la forma correcta utilizando los verbos en paréntesis

-Cuando (torna, *volver*) \_\_\_\_\_ Carmen? Sabes que no (voglio, *querer*) \_\_\_\_\_ que (torni, *volver*) \_\_\_\_\_ muy tarde. -¿Quieren que (chiuda, *cerrar*) \_\_\_\_\_ la puerta o la ventana? -Ellos (consolano, *consolar*) \_\_\_\_\_ siempre a todo el mundo -Si (sarò promosso, *aprobar*), \_\_\_\_\_ ¿me daréis el regalo que me habéis prometido? -¿Sabes que (preferisco, *preferir*) \_\_\_\_\_ volver a casa los finse de semana? -Aquí (c'è odore, *oler*) \_\_\_\_\_ a pescado frito. - (Manifesta, *manifestar*) \_\_\_\_\_ un interés exagerado por aquella chica. Quieren que se (converta, *convertir*) \_\_\_\_\_ a la religión católica. -(Disossa, *desosar*) \_\_\_\_\_ toda la parte inferior del buey. - (Sbagliano, *errar*) \_\_\_\_\_ los que no aceptan los buenos consejos. La araña que hemos comprado en Murano ahora (pende, *colgar*) \_\_\_\_\_ en el cuarto de estar. No me (muovo, *mover*) \_\_\_\_\_ de aquí si no (risolvo, *resolver*) \_\_\_\_\_ el problema para el mediodía.

## VERBOS CON ALTERNANCIA VOCÁLICA

### VERBOS MELIFLUOS

Pertencen a este grupo algunos verbos de la tercera conjugación.

Cambian la **-e** de la penúltima sílaba del infinitivo por:

**-ie** en los mismos tiempos y personas de los diptongados (*pres. de ind., pres. de subj., imperativo*)  
**-i** en dos personas plurales del *pres. de subj.*, y la primera plural del *imperativo.*; las dos terceras personas del *pret. indefinido* de indicativo, en todo el *pretérito imperfecto de subjuntivo* y *gerundio*

| PRESENTE INDICATIVO | PRESENTE SUBJUNTIVO | IMPERATIVO        |
|---------------------|---------------------|-------------------|
| Yo siento           | Yo sienta           |                   |
| Tú sientes          | Tú sientas          | Siente (tú)       |
| Él siente           | Él sienta           | sienta            |
| Nosotros sentimos   | Nosotros sintamos   | sintamos          |
| Vosotros sentís     | Vosotros sintáis    | Sentid (vosotros) |
| Ellos sienten       | Ellos sientan       | sientan           |

| PRET. INDEFINIDO       | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ. |
|------------------------|---------------------------|
| Yo sentí               | sintiera / sintiese       |
| Tú sentiste            | sintieras / sintieses     |
| Él <b>sintió</b>       | sintiera / sintiese       |
| Nosotros sentimos      | sintiéramos / sintiésemos |
| Vosotros sentisteis    | sintierais / sintieseis   |
| Ellos <b>sintieron</b> | sintieran / sintiesen     |

| GERUNDIO  |
|-----------|
| Sintiendo |

. Se conjugan así los verbos terminados en **-entir** (*arrepentir, mentir, sentir, etc.*); **-erir** (*adherir, herir, preferir, referir, etc.*); **-ertir** (*advertir, divertir, invertir, etc.*) y otros pocos verbos (*hervir*). También se conjugan de esta manera los verbos *dormir* y *morir*, que, sin embargo, sustituyen **-o** por **-ue** (*duermo, muero*) y **-u** (*durmamos, durmió, durmiera, durmiendo*)  
 He aquí, de todos modos, la lista de los principales verbos de la categoría *adherir, advertir, arrepentirse, asentir, conferir, consentir, convertir, desmentir, diferir, digerir, disentir, divertir, herir, hervir, ingerir, insertar, invertir, malherir, mentir, pervertir, preferir, presentir, proferir, referir, requerir, resentirse, revertir, sentir, sugerir, transferir.*

### EJERCICIO

Rellenen los espacios con la forma correcta de los verbos en paréntesis

Se (*divertir*) \_\_\_\_\_ mucho con sus amigos el verano pasado. -No me (*arrepentir*) \_\_\_\_\_ de lo que he hecho. -Mi amigo aquella noche (*sentir*) \_\_\_\_\_ una emoción grande durmiendo en casa de los suyos. -Es preciso que me (*divertir*) \_\_\_\_\_ mucho esta noche para olvidar mis disgustos. -El agua de la olla está (*hervir*) \_\_\_\_\_ muy fuerte. -Ella es muy leal, nunca me (*mentir*) \_\_\_\_\_. -Cuando el agua (*hervir*) \_\_\_\_\_ pusieron la pasta. -Ayer el presidente le (*conferir*) \_\_\_\_\_ una medalla de oro por su excelente labor. -La firma el año pasado (*invertir*) \_\_\_\_\_ muchas cantidades para mejorar su equipo técnico. -Me pregunto por qué no quiere que (*advertir*) \_\_\_\_\_ a nuestros padres del retraso. -Mi amiga me (*sugerir*) \_\_\_\_\_ que no le contestase por teléfono. Hace algunos días que no (*digerir*) \_\_\_\_\_ bien. -¿Te vas (*arrepentir*) \_\_\_\_\_ de lo que hiciste?

## VERBOS CON DULCIFICACIÓN

Se trata de los demás verbos de tercera conjugación que teniendo **-e** en la penúltima sílaba la cambian por **-i** en los mismos tiempos irregulares de los melifluos. Es decir todo el singular y la tercera persona del plural del *presente de indicativo*, las dos terceras personas del *pret. indefinido* de indicativo, todo el *presente de subjuntivo*, el *pretérito imperfecto de subjuntivo* y el *gerundio*.

| PRESENTE INDICATIVO | PRESENTE SUBJUNTIVO | IMPERATIVO        |
|---------------------|---------------------|-------------------|
| Yo visto            | Yo vista            |                   |
| Tú vistes           | Tú vistas           | Viste (tú)        |
| Él viste            | Él vista            | vista             |
| Nosotros vestimos   | Nosotros vistamos   | vistamos          |
| Vosotros vestís     | Vosotros vistáis    | Vestid (vosotros) |
| Ellos visten        | Ellos vistan        | vistan            |

| PRET. INDEF         | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ.  |
|---------------------|----------------------------|
| Yo vestí            | vistiera / vistiese        |
| Tú vestiste         | vistieras / vistieses      |
| Él vistió           | vistiera / vistiese        |
| Nosotros vestimos   | viestiéramos / vistiésemos |
| Vosotros vestisteis | vistierais / vistieseis    |
| Ellos vistieron     | vistieran / vistiesen      |

| GERUNDIO  |
|-----------|
| Vistiendo |

Se conjugan así verbos como **servir** y los terminados en **-ebir** (*concebir*); **-edir** (*medir, pedir*); **-egir** (*corregir, regir*); **-eguir** (*conseguir, perseguir, seguir*); **-eir** (*freír, reír*); **-emir** (*gemir*); **-endir** (*rendir*); **-eñir** (*reñir, teñir*); **-estir** (*vestir*); **-etir** (*competir, repetir*).

He aquí, de todos modos, la lista de los principales verbos de la categoría  
*Ceñir, comer, competir, concebir, conseguir, corregir, derretir, despedir, desvestir, elegir, embestir, expedir, freír, gemir, impedir, investir, medir, pedir, perseguir, proseguir, reelegir, regir, rendir, reñir, repetir, revestir, seguir, servir, sonreír, teñir, trasgredir, vestir.*

## EJERCICIO

*Pongan las formas correctas de los verbos en paréntesis*

-No me (*servir*) \_\_\_\_\_ nada, muchas gracias. -Durante las vacaciones de verano nuestro amigo (*despedirse*) \_\_\_\_\_ de nuestra familia en Alicante. -No me (*impedir, ellos*) \_\_\_\_\_ que me saliera ayer. -Te (*pedir*) \_\_\_\_\_ que me digas quién ha venido. -Quiero que (*despedirse, ellos*) \_\_\_\_\_ lo más pronto posible. -Pocos campesinos (*conseguir*) \_\_\_\_\_ que sus patronos les dieran una ayuda. -El niño enfermo (*dormir*) \_\_\_\_\_ toda la noche y esta mañana (*pedirme*) \_\_\_\_\_ café con leche. -Mi madre (*seguir*) \_\_\_\_\_ (*repetir*) \_\_\_\_\_ que no tiene la culpa de lo que pasó.-Siempre (*reírse, ellas*) \_\_\_\_\_ de su torpeza. -No quería que sus hermanas le (*seguir*) \_\_\_\_\_ cuando se iba con sus amigos. Después de afeitarse él siempre (*vestirse*) \_\_\_\_\_ antes de salir de casa. Aquel anciano vive (*pedir*) \_\_\_\_\_ la limosna en la esquina de la iglesia. -No (*concebir, yo*) \_\_\_\_\_ que se me trate de esta manera. -Los guardias me (*pedir*) \_\_\_\_\_ el pasaporte, pero yo no lo tenía. -(*Repetir*) \_\_\_\_\_ Vd., por favor, lo que me estaba diciendo.

---

## VERBOS CON MODIFICACIONES ORTOGRÁFICAS

---

La mayoría de estos verbos son perfectamente regulares por lo que afecta a la conjugación, pero *sufren modificaciones* en algunas desinencias, debiendo mantener *inalterado* el sonido del infinitivo de origen.

1) Verbos en **-gar (g > gu** delante de **-e)**

**Pagar** (pagare) *Quiero que me **paguen** en seguida*  
**Amargar** (amareggiare) *¡No le **amarguéis** la vida!*  
**Bogar** (vogare) *Ayer **bogué** por dos horas*

2) Verbos en **-car (c > qu** delante de **--e)**

**Tocar** (toccare) *No le **toques** la cabeza ,que le duele*  
**Sacar** (estrarre, comprare)) *Les **saqué** las entradas para el concierto*  
**Pescar** (pescare) *No **pesquen** en este río, está prohibido*

3) Verbos en **-ger, -gir (g > j** delante de **-a,-o)**

**Coger** (prendere, afferrare) ***Cojo** el sombrero porque hace frío*  
**Infringir** (infrangere) *¡No **infrinjas** la ley de esta manera!*  
**Afligir** (affliggere) *¡No me **aflijan** con estas quejas!*

4) Verbos en **-cer,-cir (c > z** delante de **-a,-o)**

**Vencer** (vincere) *Si te **venzo** en este juego ,me darás un beso*  
**Cocer** (cuocere) *No creo que **cuezan** toda la carne*  
**Mecer** (dondolare) *¡No **mezas** la cuna de esta manera!*

5) Verbos en **-acer,-ecer,-ocer,-ucir (c > zc** delante de **-a,-o)**

**Nacer** (nascere) *Aunque **nazca** otra vez no lo haré*  
**Obedecer** (ubbidire) *Quiero que me **obedezcan** en seguida*  
**Conocer** (conoscere) *Ha llegado la hora que me **conozcan***  
**Lucir** (sfoggiare, ben figurare) *Es un intrigante, no quiero que **luzca** así.*

Los verbos en **-ducir** tienen irregulares el *pretérito indefinido* (conduje, deduje) y el *imperfecto de subjuntivo* (condujera (-se), dedujera (-se)).

El verbo **Cocer** diptonga (cuerdo) y el verbo **Mecer** sólo modifica la **c** en **z** (mezo).

6) Verbos en **-zar (z > c** delante de **-e)**

**Cazar** (cacciare) *El conde no quiere que **cacen** en su coto*  
**Abrazar** (abbracciare) *No me **abrases** así!*

7) Verbos en **-guir (gu > g** delante de **-a,-o)**

**Distinguir** (distinguere) *No creo que **distinga** nada aquí*  
**Seguir** (seguire, continuare) *Espero que todo  **siga** igual*

8) Verbos en **-guar (gu > gü** delante de **-e)**

**Averiguar** (chiarire, verificare)) *Deseo que lo **averigüe** todo*  
**Apaciguar** (metter pace, sedare) ***Apacigüé** a mis amigos que se peleaban*

9) Verbos en **-ller,-llir,-ñer,-ñir** (pierden la **-i** atona de la desinencia).

**Tañer** (suonare) ***Tañeron** todos los instrumentos de Paco*  
**Zambullir** (tuffare) *No quería que se **zambulleran** en el río*

10) Verbos en **-aer, -eer, -oer, -oir, -uir** (*i > y*, cuando la primera es átona e intervocálica).

|                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>Caer</b> (cadere)     | <b>Cayó</b> en el pozo                                 |
| <b>Creer</b> (credere)   | No <b>creyeron</b> a su padre                          |
| <b>Roer</b> (rodere)     | Los ratones <b>royeron</b> el viejo mueble             |
| <b>Oir</b> (udire)       | No me <b>oyen</b> bien                                 |
| <b>Afluir</b> (affluire) | El verano pasado <b>afluyeron</b> legiones de turistas |

11) Algunos verbos **diptongados** sufren modificaciones ortográficas particulares.

|  |  |
|--|--|
| <b>Errar</b> (errare, sbagliare)             | <b>Yerro</b> , -as; <b>yerre</b> , -es   |
| <b>Oler</b> (profumare, puzzare)             | <b>Huelo</b> , -es; <b>huela</b> , -as   |
| <b>Desosar</b> (disossare, )                 | <b>Deshueso</b> , -as; <b>deshuese</b> , -es   |
| <b>Avergonzar</b> (vergognarsi, svergognare) | <b>Avergüenzo</b> , -as; <b>avergüence</b> , -es   |
| <b>Erguir</b> (ergere, innalzare))           | <b>Yergo</b> , -ues; <b>yerga</b> , -as (o, más raro, <b>irgo</b> , -ues; <b>irga</b> , -as) |

12) Un grupo de verbos terminados en **-iar, -uar** rompen el diptongo en las tres personas singulares y en la tercera plural del Presente de Indicativo, (*confío, confías, confía, confían*), del Presente Subjuntivo (*confíe, confíes, confíe, confíen*) e Imperativo (*confía, confíe, confíen*).

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Esquiar</b> (sciare)       | <b>Todos los fines de semana esquió</b> en Cortina |
| <b>Continuar</b> (continuare) | <b>Continúan</b> desafiándome                      |
| <b>Efectuar</b> (effettuare)  | <b>Quieren que efectúe</b> un control              |
| <b>Actuar</b> (agire)         | <b>Si actúas</b> de esta manera, acabarás mal      |

## EJERCICIOS

1) Poner las formas correctas de los verbos en paréntesis:

Conocían bien la lengua española y ( *lessero* ) \_\_\_\_\_ muchas novelas del siglo pasado. -No es que me (*sembri*) \_\_\_\_\_ feliz de vernos. -Cuando viene a nuestra casa siempre pretende que le (*offriamo*) \_\_\_\_\_ lo mejor de la comida. -El tren no (*effettua*) \_\_\_\_\_ ninguna parada hasta Madrid. -Si quieres de verdad que yo (*continui*) \_\_\_\_\_ ayudándote, tienes que cambiar tu carácter. - Si me (*sfidano*) \_\_\_\_\_ soy capaz de cualquier cosa. No creo que usted (*conosca*) \_\_\_\_\_ a mi jefe. - No creáis che voy a permitir que los ratones me (*rodano*) \_\_\_\_\_ todo el mueble. -Se (*tuffarono*) \_\_\_\_\_ en el agua fría del riachuelo. (*Verifichi*) \_\_\_\_\_ que todo esté en orden. (*Insinuano*) \_\_\_\_\_ que fu ella quien nos denunció. Los llamé muchas veces pero no me (*udirono*) \_\_\_\_\_. -Mi novia me impidió que (*suonassi*) \_\_\_\_\_ la guitarra porque su madre estaba enferma. -Quiero que (*prenda*) \_\_\_\_\_ tu maleta y te marches de aquí.

2) Utilizar la forma correcta de los verbos en paréntesis

Quiero que me (*pagar*) \_\_\_\_\_ lo justo. -No creo que todos los bancos (*aplicar*) \_\_\_\_\_ las mismas tarifas. -No me gusta que ellos (*rivalizar*) \_\_\_\_\_ para salir con aquella muchacha. -Si de veras deseáis que (*acoger*) \_\_\_\_\_ sus condiciones lo haré. -Estoy perdiendo la vista: ya no (*distinguir*) \_\_\_\_\_ bien los colores. -Quiere que os (*aplicar*) \_\_\_\_\_ más en las matemáticas. -Quiero que los (*pegar*), \_\_\_\_\_ porque esos chicos son insoportables. -Se (*zambullir*, ellos) \_\_\_\_\_ en la piscina gritando alegremente. -Ha dicho que (*seguir*) \_\_\_\_\_ el viaje pues le gusta mucho. -La criada (*zurcir*) \_\_\_\_\_ muy bien mis pantalones de caza. -Que (*situar*) \_\_\_\_\_ ellos el reloj donde quieran. -No me interesa que (*vencer*) \_\_\_\_\_ la carrera aquel ciclista español. -Anoche aquellos gitanos (*tañer*) \_\_\_\_\_ maravillosamente sus guitarras.

3) Traducir los verbos en paréntesis:

.Es cierto que lo (*lesse*) \_\_\_\_\_ todo. -Les recomendaré que (*consegnino*) \_\_\_\_\_ el dinero al director. -No es simpático que él (*sbadigli*) \_\_\_\_\_ mientras le hablan. -Es imposible que aquel amigo suyo les (*rappacificchi*) \_\_\_\_\_: son enemigos desde hace demasiado tiempo. - (*Possedette*) \_\_\_\_\_ un capital notable, pero ahora es más pobre que yo..- No creo que los bomberosi (*estinguano*) \_\_\_\_\_ el incendio tan fácilmente. - -No pienso che tu hermana (*arrivi*)- \_\_\_\_\_ hoy. -Lo (*cercai*) \_\_\_\_\_ en todos los bares de la ciudad sin encontrarlo. - No (*incollare*) \_\_\_\_\_ estos sellos en el sobre.. -Es imposible que non (*distinguiate*) \_\_\_\_\_ mi casa, es la que se halla cerca de la colina.

---

## VERBOS CON PRETÉRITO INDEFINIDO IRREGULAR

---

El **Pretérito Indefinido** es un tiempo muy irregular en la flexión verbal española. Hay en efecto muchos verbos españoles con pretérito irregular o **pretérito fuerte**. Vamos a resumir aquí los principales tipos de irregularidad que afectan a ese tiempo advirtiendo que de su tercera persona plural, según volveremos a ver, se derivan las desinencias en **-ra** del *imperfecto de subjuntivo* de estos verbos

### 1) Preteritos Fuertes con **-u**:

Damos aquí las formas del *pretérito indefinido* e *imperfecto de subjuntivo* de **Poner**.

| PRET. INDEFINIDO      | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ. |
|-----------------------|---------------------------|
| Yo puse               | pusiera / pusiese         |
| Tú pusiste            | pusieras / pusieses       |
| Él puso               | pusiera / pusiese         |
| Nosotros pusimos      | pusiéramos / pusiésemos   |
| Vosotros pusisteis    | pusierais / pusieseis     |
| Ellos <b>pusieron</b> | pusieran / pusiesen       |

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| <b>Andar</b> (camminare)         | <b>Anduve,</b> |
| <b>Caber</b> (stare dentro)      | <b>Cupe</b>    |
| <b>Estar</b> (stare)             | <b>Estuve</b>  |
| <b>Haber</b> (avere)             | <b>Hube</b>    |
| <b>Poder</b> (potere)            | <b>Pude</b>    |
| <b>Saber</b> (sapere)            | <b>Supe</b>    |
| <b>Tener</b> (tenere, possedere) | <b>Tuve</b>    |

### 2) Preteritos Fuertes Con **-j**:

Se trata, en su mayoría, de los verbos que terminan en **-ducir** (*aducir, conducir, deducir, inducir, introducir, producir, reducir, reproducir, seducir, traducir*), según ya hemos visto.

En *pretérito indefinido* y en *pretérito imperfecto de subjuntivo* cambian **c** por **j**. La *primera* y la *tercera* personas del singular del pretérito indefinido acaban en **-e** y en **-o**, inacentuadas, respectivamente

Damos aquí las desinencias del *pretérito indefinido* e *imperfecto de subjuntivo* de **Conducir**:

| PRET. INDEFINIDO      | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ.   |
|-----------------------|-----------------------------|
| Yo conduje            | condujera / condujese       |
| Tú condujiste         | condujeras / condujeses     |
| Él condujo            | condujera / condujese       |
| Nosotros condujimos   | condujéramos / condujésemos |
| Vosotros condujisteis | condujerais / condujeseis   |
| Ellos condujeron      | Condujeran / condujesen     |





| PRET. INDEFINIDO      | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ. |
|-----------------------|---------------------------|
| Yo pedí               | pidiera / pidiese         |
| Tú pediste            | pidieras / pidieses       |
| Él <b>pidió</b>       | pidiera / pidiese         |
| Nosotros pedimos      | pidiéramos / pidiésemos   |
| Vosotros pedisteis    | pidierais / pidieseis     |
| Ellos <b>pidieron</b> | pidieran / pidiesen       |

Se comportan de la misma manera:

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>Corregir</b> (correggere)               | <b>corrigió, corrigieron</b>   |
| <b>Elegir</b> (scegliere)                  | <b>eligió, eligieron</b>       |
| <b>Impedir</b> (impedire)                  | <b>impidió, impidieron</b>     |
| <b>Medir</b> (misurare)                    | <b>midió, midieron</b>         |
| <b>Repetir</b> (ripetere)                  | <b>repitió, repitieron</b>     |
| <b>Servir</b> (servire)                    | <b>sirvió, sirvieron</b>       |
| <b>Seguir</b> (continuare, seguire)        | <b>siguió, siguieron</b>       |
| <b>Vestir</b> (vestire)                    | <b>vistió, vistieron</b>       |
| <b>Mentir</b> (mentire)                    | <b>mintió, mintieron</b>       |
| <b>Sentir</b> (sentire)                    | <b>sintió, sintieron</b>       |
| <b>Convertir</b> (convertire, trasformare) | <b>convirtió, convirtieron</b> |
| <b>Preferir</b> (preferire)                | <b>prefirió, prefirieron</b>   |
| <b>Hervir</b> (bollire)                    | <b>hirvió, hirvieron</b>       |

**o > u** en las dos terceras personas de *dos verbos melifluos*.

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Dormir</b> (dormire) | <i>dormí, dormiste, <b>dormió</b>, dormimos, dormisteis, <b>durmieron</b>.</i> |
| <b>Morir</b> (morire)   | <i>morí, moriste <b>murió</b>, morimos, moristeis, <b>murieron</b>.</i>        |

EJERCICIO. Pongan las formas del pret. indef. correspondiente (¿A quién [pedir tú] el bolígrafo? / pediste):

¿A quién (*corregir*) \_\_\_\_\_ la profesora los ejercicios? -¿Quién os (*servir*) \_\_\_\_\_ la comida? -¿A quién (*elegir*) \_\_\_\_\_ presidente de honor? -¿Qué os (*repetir*) \_\_\_\_\_ él? -¿Qué (*seguir*) \_\_\_\_\_ él haciendo? -¿Cómo se (*vestir*) \_\_\_\_\_ ellos para el concierto? -¿Cuántas horas (*dormir*) \_\_\_\_\_ Ud. ayer? -¿Con cuántos años (*morir*) \_\_\_\_\_ tu abuelo? -¿A quiénes (*impedir*) \_\_\_\_\_ la entrada? -¿Dónde (*dormir*) \_\_\_\_\_ Uds. anoche? -¿Cómo se (*sentir*) \_\_\_\_\_ ayer Antonio? -¿Qué (*hervir*) \_\_\_\_\_ tu madre en la olla? -El sueño que hacía (*convertirse*) \_\_\_\_\_ en una pesadilla. -Ellos (*preferir*) \_\_\_\_\_ quedarse unos días más en Italia. -Él de improviso (*sentir*) \_\_\_\_\_ un dolor en la espalda.

5) **Preteritos Indefinidos** de verbos con *vocal final* del radical.

**i -> y**, en las *dos terceras personas*

Damos aquí las desinencias del *pretérito indefinido* y *pret. imperfecto de subjuntivo* de **Leer**

| PRET. INDEFINIDO     | PRET. IMPERFECTO DE SUBJ. |
|----------------------|---------------------------|
| Yo leí               | leyera / leyese           |
| Tú leíste            | leyeras / leyeseis        |
| Él <b>leyó</b>       | leyera / leyese           |
| Nosotros leímos      | leyéramos / leyésemos     |
| Vosotros leísteis    | leyerais / leyeseis       |
| Ellos <b>leyeron</b> | leyeran / leyesen         |

Se comportan de la misma manera

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Caer</b> (cadere)            | <b>cayó, cayeron</b>             |
| <b>Construir</b> (costruire)    | <b>construyó, construyeron</b>   |
| <b>Creer</b> (credere)          | <b>creyó, creyeron</b>           |
| <b>Contribuir</b> (contribuire) | <b>contribuyó, contribuyeron</b> |
| <b>Destruir</b> (distruggere)   | <b>destruyó, destruyeron</b>     |
| <b>Incluir</b> (includere)      | <b>incluyó, incluyeron</b>       |
| <b>Oír</b> (udire)              | <b>oyó, oyeron.</b>              |

EJERCICIO. Pongan las formas del pret.indef. correspondiente:

¿Qué (*contribuir*) \_\_\_\_\_ al retraso del avión? -¿Quién no os (*creer*)? \_\_\_\_\_ -¿Qué (*leer, ellos*) \_\_\_\_\_ en la biblioteca? -¿Quién (*construir*) \_\_\_\_\_ la casa? -Las bombas (*destruir*) \_\_\_\_\_ toda la ciudad. -En el concierto (*oir, nosotros*) \_\_\_\_\_ el Bolero de Ravel. -Antonio (*caerse*) \_\_\_\_\_ por las escaleras. -La dirección y los trabajadores (*constituir*) \_\_\_\_\_ la asamblea. -¿Qué (*oír*). \_\_\_\_\_ Uds ayer por la radio? -Le (*excluir*) \_\_\_\_\_ del equipo por una lesión. -¿A quién no (*incluir*) \_\_\_\_\_ Ud. en la lista? -Lo (*creer, ellas*) \_\_\_\_\_ un invitado pero no era así. - Cuando mi amigo lo (*leer*) \_\_\_\_\_ en el periódico no quería creérselo.

---

## VERBOS DE IRREGULARIDAD PROPIA

---

### 1ª CONJUGACIÓN

Los verbos irregulares de la 1ª Conjugación, además del auxiliar **estar** que ya conocemos, son: **andar** (*camminare, procedere a piedi*) y sus derivados **desandar** (*tornare indietro*), **malandar** (*andar male*), **dar** (*dare*)

**ANDAR.** Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pret. Indef.:** *anduve, anduviste, anduvo, anduvimos anduvisteis, anduvieron.*

**Imperf. Subj.:** *anduviera(-se), anduvieras(-ses), anduviera(-se), anduviéramos(-ésemos), anduvierais(-eseis), anduvieran(-sen)*

Principales **locuciones** con el verbo **andar**:

**ANDAR A LA GREÑA** = Estar dos o más personas en desacuerdo y dispuestas a promover disputas

*Siempre anduvieron a la greña los dos hermanos, aunque en el fondo se quisieran mucho.*

**ANDAR CON LOS PIES DE PLOMO** = Proceder con mucha cautela o prudencia en situaciones delicadas

*Si no anduviera con pies de plomo en aquel asunto podría encontrarme en apuros*

**ANDAR METIDO EN LÍOS** = Estar comprometido uno en situaciones difíciles

*No me gusta el novio de Carmen, siempre anda metido en líos*

**ANDARSE POR LAS RAMAS** = Detenerse en lo menos sustancial de un asunto.

*No te andes por las ramas, chico. Cuéntame sólo lo que me interesa.*

**ANDARSE UNO CON RODEOS** = Decir algo sin la claridad necesaria o eludiendo decir la verdad

*Claro que si te andas con tantos rodeos nunca lograremos saber la verdad*

**EJERCICIO.** *Escojan entre las anteriores citadas la locución correcta.*

Lo mejor es no \_\_\_\_\_ y decirle lo que realmente uno piensa de él. -Recuerdo que, de pequeños, no me llevaba bien con mi primo Ramón; siempre \_\_\_\_\_ todo el día. -Pedro, en su vida, fue un hombre muy pendenciero; siempre \_\_\_\_\_. -En situaciones semejantes, lo mejor es no \_\_\_\_\_ e ir al grano directamente. -El embajador tuvo que \_\_\_\_\_ para evitar que empeorasen las relaciones con aquel país. -No sé cómo puede tener tanto buen humor Pedro, pues siempre \_\_\_\_\_. -En cuanto a los políticos no son de fiar; siempre \_\_\_\_\_ y luego los ves tomándose una copa juntos como viejos amigos..

**DAR.** Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** *doy, das, da, damos, dais, dan*

**Pret. Indef.:** *di, diste, dio, dimos, disteis, dieron.*

**Imperf. Subj.:** *diera(-se), dieras(-ses), diera(-se), diéramos(-ésemos), dierais(-eseis), dieran(-sen).*

Principales **locuciones** con el verbo **DAR**

**DAR ALGO POR SENTADO** = Suponerlo como fuera de duda o discusión.

*Dieron por sentado que el Real pasaría el turno de Copa pero el Juventus fue superior*

**DAR CALABAZAS** = Rechazar un requerimiento amoroso; no aprobar en los exámenes.

*Aunque era muy galante con las mujeres ellas siempre le daban calabazas*

*Este año no he estudiado mucho; temo que me vayan a dar calabazas*

**DAR CON ALGO/ALGUIEN** = Encontrar, acertar con algo/alguien.

*Aunque lo pensé durante toda la noche, no logré dar con la solución.*

**DAR EN EL CLAVO** = Acertar o descubrir algo.

*Sabes, he dado en el clavo con Luisa, realmente está embarazada*

**DAR GATO POR LIEBRE** = Engañar haciendo pasar una cosa por otra mejor.

*Crefán que no me hubiera dado cuenta de la diferencia, pero a mí no se me da gato por liebre*

**DAR LA CALLADA POR RESPUESTA** = No responder, dejar intencionadamente de contestar.

*Lo único que hizo cuando le preguntamos si prefería quedarse fue darnos la callada por respuesta*

**DAR LA LATA** = Fastidiar o molestar con cosas o acciones inoportunas.

*No soporto que Vds. me den la lata continuamente con preguntas inútiles*

**DAR POR DESCONTADO** = No tener duda alguna con respecto a algo pasado o futuro.

*Dile a mi hermano que no se preocupe, que dé por descontado que le ayudaré.*

**DAR RIENDA SUELTA** = Dar libre curso a alguna manifestación, estado de ánimo, etc.

*Cuidado con tu novia. No des rienda suelta a tus sentimientos, podrías arrepentirte de ello.*

**DARLE LARGAS A ALGO** = Retrasar deliberadamente con pretextos o promesas de hacer o

resolver una cosa. *Cuando te pedía que me acompañaras allá, siempre le dabas largas al asunto.*

**DARLE ESQUINAZO A ALGUIEN** = No acudir a una cita concertada con alguien.

*Ha pasado media hora y no veo a mi amigo. A pesar de ser una persona seria creo que esta vez me ha dado esquinazo.*

**EJERCICIO.** *Escojan entre las anteriores citadas la locución correcta.*

En esa tienda tienes que andar con mucho ojo porque, si te descuidas, te \_\_\_\_\_.

No hay que \_\_\_\_\_ a este asunto.. -Después de dar vueltas a la manzana durante media hora, por fin \_\_\_\_\_ la casa de Pedro. -Aunque Ana no paraba de \_\_\_\_\_,

mi amigo Felipe insistía en cortejarla. -El periodista \_\_\_\_\_ a

sus ideas políticas adversas a la dictadura. -Había concertado una cita con su novio, pero aquella vez le esperó inútilmente: él le \_\_\_\_\_.

-A pesar de las protestas lo único que consiguieron los obreros fue que les \_\_\_\_\_; por eso se fueron a la huelga. -Si no has entendido bien el primer ejercicio, es muy difícil que \_\_\_\_\_ en el segundo.

## 2º CONJUGACION

Los verbos irregulares de la 2º Conjugación además de los auxiliares **haber, ser** y del verbo **tener** que ya conocemos, son:

**CABER** (*stare dentro, essere contenuto; toccare, spettare, competere*)

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben.**

**Pres. Subj.:** **quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.**

**Imperat.:** **cabe, quepa, quepamos, cabed, quepan**

**Futuro:** **cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán.**

**Cond.:** **cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríaís, cabrían.**

**Pret. Ind.:** **cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.**

**Imperf. Subj.:** **cupiera(-iese), cupieras(-ieses), cupiera(-iese), cupiéramos(-iésemos), cupierais(-ieseis), cupieran(-iesen).**

Principales **locuciones** idiomáticas con el verbo **cabere**:

**POR AHÍ NO CABE** = Non ci entra, non ci sta

**ESO NO CABE** = Ciò non è possibile

**ME CABE (A MÍ) HACERLO** = Spetta a me, tocca a me farlo

**ME CUPO RECIBIRLE** = Mi toccò riceverlo

**NO CABER DUDA** = Non esserci dubbio

**TODOS CABE** = Tutto è possibile

**NO CABER EN SÍ DE GOZO, DE ALEGRÍA** = Non stare in sé dalla gioia

**NO LE CABE** = E' superiore alle sue forze

**NO CABE MÁS** = E' il massimo, il *non plus ultra*

**EJERCICIO.1)** Traduzcan los verbos en paréntesis, utilizando el verbo **cabere**:

Le (*spettò*) \_\_\_\_\_ el honor de recibirlos. Debéis decírselo a él, no me (*tocca*) \_\_\_\_\_ a mí tomar semejante decisión. -Aquel mueble es demasiado grande, aquí no (*entra*) \_\_\_\_\_. -No (*c'era*) \_\_\_\_\_ alguna duda sobre quién era el culpable de aquel crimen. -Cuando volví a casa, mis hijos no (*stavano in sé*) \_\_\_\_\_ de gozo. -. -Por lo que me (*riguarda*) \_\_\_\_\_, nadie ha venido aquí.. - Aquel trabajo lo está agotando, (*è troppo per lui*) \_\_\_\_\_.

**CAER** (*cadere*) y sus derivados **decaer** (*decadere*), **recaer** (*ricadere*), además de **raer** (*radere*) que tiene también todas las formas regulares.

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **caigo**, *caes*, *cae*, *caemos* *caéis*, *caen*.

**Pres. Subj.:** **caiga**, *caigas*, **caiga**, *caigamos*, **caigáis**, *caigan*.

**Imperat.:** *cae*, **caiga**, *caigamos*, *caed*, **caigan**.

Principales **locuciones** idiomáticas con el verbo **CAER**:

**CAER ALGUIEN BIEN (O MAL) A UNO** = Causarle buena (o mala) impresión, resultar (des)agradable. También existe con el mismo significado positivo **CAER EN GRACIA**.

*Tu amigo de Málaga no le ha caído muy bien a mi hermana.*

*En cambio a mi madre le ha caído totalmente en gracia.*

**CAER EN LA CUENTA** = Percatarse de algo que no se comprendía antes.

*Cuando vino a verme cayó en la cuenta de por qué no le había llamado antes.*

**CAÉRSELE A ALGUIEN EL ALMA A LOS PIES** = Sufrir una desilusión o desengaño.

*Se le cayó el alma a los pies al ver cómo se encontraba la casa de su infancia*

**CAER ENFERMO (o MALO)** = Enfermar.

*Una semana después cayó enfermo de gravedad y no volvió a recuperarse*

**CAER EN LA TRAMPA** = Dejarse engañar, ser víctima de un embrollo.

*Ahora solamente comprendo que fui demasiado ingenuo, que caí en la trampa sin darme cuenta.*

**CAERSE DE SUYO** = Ser evidente.

*Se ve muy bien que no la quiere. Eso se cae de suyo*

**EJERCICIO 2).** Escojan entre las anteriores citadas, la expresión correcta según exija el contexto.

Cuando me hice mayor \_\_\_\_\_ de por qué le daba mi abuelo tanta importancia al estudio. - Cuando se enteró de que, después de haber estado todo el curso estudiando duro, le habían suspendido, se le \_\_\_\_\_. -El nuevo profesor \_\_\_\_\_ a todo el mundo nada más llegar al colegio por su simpatía y humanidad. -Tu cuñado es un tipo que me \_\_\_\_\_ aunque casi no lo conozco. Para mí es muy simpático. -Yo no sabía que Ramón estaba divorciado. -Por eso metí varias veces la pata, hasta que \_\_\_\_\_. -Cuando mi hermana \_\_\_\_\_ fui a visitarla al sanatorio todos los días. -La situación económica es preocupante, eso \_\_\_\_\_, sin embargo, todavía hay posibilidades de recuperación.

**HACER** (*fare*) y sus derivados **deshacer** (*disfare*), **rehacer** (*rifare*), además de **satisfacer** (*soddisfare*) y **tumefacer** (*tumefare*) que tienen regular la segunda persona singular del imperativo.

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **hago**, *haces*, *hace*, *hacemos*, *hacéis*, *hacen*.

**Pres. Subj.:** **haga**, *hagas*, **haga**, *hagamos*, **hagáis**, *hagan*.

**Imperat.:** **haz**, *haga*, *hagamos*, *haced*, **hagan**.

**Futuro:** **haré**, *harás*, **hará**, *haremos*, **haréis**, *harán*.

**Cond.:** **haría**, *harías*, **haría**, *haríamos*, **haríais**, *harían*.

**Pret. Indef.:** **hice**, *hiciste*, **hizo**, *hicimos*, *hicisteis*, *hicieron*.

**Imperf. Subj.:** **hiciera(-iese)**, *hicieras(-ieses)*, **hiciera(-iese)**, **hiciéramos(-iésemos)**, **hicierais(-ieseis)**, *hicieran(-iesen)*.

**Part. Pas.:** **hecho**.

Principales **locuciones** idiomáticas con el verbo **hacer**

**HACERLE A ALGUIEN UN FLACO SERVICIO** = Causarle un perjuicio más que un beneficio.

*Si creías ayudarle de esta manera te has equivocado: le hiciste un muy flaco servicio*

**HACER BORRÓN Y CUENTA NUEVA** = Olvidarse de cuentas, faltas o errores pasados.

*Aunque José me ha ofendido ante mis amigos he decidido hacer borrón y cuenta nueva.*

**HACER BUENAS MIGAS** = Congeniar, avenirse en el trato dos o más personas.

*Tan pronto como se conocieron empezaron a hacer buenas migas*

**HACER CASTILLOS EN EL AIRE** = Concebir demasiadas esperanzas o ilusiones sobre algo.

*¡Vuelve a la realidad, no sigas haciendo castillos en el aire!*

**HACER DE TRIPAS CORAZÓN** = Esforzarse por disimular el miedo o cualquier otra impresión, o sobreponerse para hacer algo que repugna o implica esfuerzo.

*La enfermera tuvo que hacer de tripas corazón mientras ayudaba por primera vez a amputar una pierna.*

**HACER GALA DE CIERTA COSA** = Presumir de algo, jactarse

*El despegue económico de que el franquismo hacía gala se debió a la favorable coyuntura internacional*

**HACER LA CAMA A ALGUIEN** = Tramar en secreto algo para causar daño a alguien.

*Trataron de hacerme la cama precisamente los que consideraba a amigos leales*

**HACER LA VISTA GORDA** = Fingir con disimulo que uno no ha visto cierta cosa que tendría que reprender o corregir.

*En nuestro país hasta hace poco muchos hacían la vista gorda ante la mala fe de los políticos pero ahora algo está cambiando.*

**HACER NOVILLOS** = Dejar de ir a un sitio a donde se tiene la obligación de ir. (Dícese particularmente de los estudiantes que no asisten a sus clases)

*El lunes pasado Antonio y yo hicimos novillos para evitar ser interrogados en Historia.*

**HACERSE EL SUECO** = Disimular, hacer como que no se oye, ve o entiende algo que no interesa.

*¡No te hagas el sueco conmigo! Sabes muy bien a lo que me refiero.*

**HACERSELE A ALGUIEN LA BOCA AGUA** = Pensar con delectación en una cosa, particularmente de comer.

*¡No continúes contándome todos los platos que comiste anoche en aquel restaurante! ¡Se me está haciendo la boca agua!*

**EJERCICIO.** *Escojan entre las anteriores citadas, la expresión correcta según exija el contexto.*

Me he cansado de todo esto, con el nuevo año quiero \_\_\_\_\_. -El profesor vio que algunos alumnos copiaban en el examen pero \_\_\_\_\_ y los dejó continuar. Ya sabría él como actuar después. -Mi amigo \_\_\_\_\_ de un estilo grandilocuente, que, la verdad, resultaba un tanto ridículo en aquel contexto. -Juan no tenía los pies en la tierra. Se pasaba los días enteros \_\_\_\_\_. -Siempre que pasábamos por delante de la pastelería se nos \_\_\_\_\_ al ver aquella variedad exquisita de ricos pasteles. -Felipe es un egoísta; cada vez que le recuerdo que me debe una cena, \_\_\_\_\_ para no tener que invitarme y gastarse el dinero. -Unas veces porque no atienden lo debido y otras porque \_\_\_\_\_, lo cierto es que el rendimiento de estos alumnos deja mucho que desear. -Los dos políticos, a pesar de tener puntos de vista muy diferentes, \_\_\_\_\_ y salen a cenar juntos con frecuencia -Mi amiga no podía soportar la vista de la sangre, pero \_\_\_\_\_ y le curó la herida al accidentado.

**PODER** (*potere*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** *puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.*

**Pres. Subj.:** *pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan.*

**Imperat.:** *puede, pueda, podamos, poded, puedan*

**Futuro:** *podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.*

**Cond.:** *podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían*

**Pret. Indef.:** *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.*

**Imperf. Subj.:** *pudiera(-iese), pudieras(-ieses), pudiera(-iese), pudiéramos(-iésemos), pudierais(-ieseis), pudieran(-iesen).*

**Ger.:** *pudiendo*

Principales locuciones idiomáticas con el verbo **poder**

**NO PODER (PARA) CON UNO** = No llegar a sujetarlo ni reducirlo a la razón

*Lo he intentado muchas veces pero hasta ahora no he podido con ella, no quiere escucharme.*

**NO PODER TRAGAR A UNO** = Aborrecerle, detestarle.

*Aquel amigo tuyo de Madrid es un antipático, ya no lo puedo tragar.*

**NO PODER VER A UNO NI PINTADO** = Tenerle aversión, detestarle

*Cuando le dijeron que llegaría su cuñado Ramón, él dijo que no le recibiría, puesto que no podía verlo ni pintado.*

**NO PODER (POR) MENOS DE** = No poder evitar, no tener más remedio que

*No puedo por menos de sonreírme cuando me hablan de mi suegro; es un hombre muy agradable y simpático.*

Otros modismos con **poder**

**A MÁS NO PODER** = Todo lo posible.

*Ha llovido a más no poder durante toda la noche.*

**PUEDE QUE** = Es posible que (necesita siempre la construcción con el subjuntivo).

*Puede que no hayan venido, que hayan tenido un percance.*

## EJERCICIOS.

a). Pongan las formas idiomáticas adecuada de los verbos en paréntesis

Lo haría gustoso pero no (posso) \_\_\_\_\_. El chico (*non potè fare a meno*) \_\_\_\_\_ de sonreír oyendo las palabras de la mujer. -Tiene mucho rencor a su cuñado, (*non lo può vedere neppur dipinto*) \_\_\_\_\_. -Lástima que (*non possa usare*) \_\_\_\_\_ la pierna derecha: lo atropelló un coche en plena Calle Mayor. -Los pronósticos meteorológicos no son buenos, me temo que mañana (*pioverà a più non posso*) \_\_\_\_\_. -(*Può darsi che*) \_\_\_\_\_ lo sepa tu padre. -Es muy curioso, (*non potè far a meno*) \_\_\_\_\_ de preguntarles qué había pasado ayer en la fiesta. -Mi mujer es más testaruda y tenaz que yo, por mucho que haga (*non riesco mai a spuntarla con lei*) \_\_\_\_\_.

**PONER** (*porre, mettere*) y sus derivados **anteponer** (*anteporre*), **componer** (*comporre*), **contraponer** (*contrapporre*), **descomponer** (*scomporre*), **disponer** (*disporre*), **exponer** (*esporre*), **imponer** (*imporre*), **oponer** (*opporre*), **presuponer** (*presupporre*), **proponer** (*proporre*), **reponer** (*riporre*), **suponer** (*supporre*).

**PONER**. Es irregular en los tiempos siguientes:

Pres. Indic.: **pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen**

Pres. Subj.: **ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan**

Imper.: **pon, ponga, pongamos, poned, pongan**

Futuro: **pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán**

Cond.: **pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondrías, pondrían.**

Pret. Indef.: **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.**

Imperf. Subj.: **pusiera(-iese), pusieras(-ieses), pusiera(-iese), pusiéramos(-iésemos), pusierais(-ieseis), pusieran(-iesen)**

Part. Pas.: **puesto**

Principales locuciones idiomáticas con el verbo **PONER**

**PONER A ALGUIEN COMO UN TRAPO** = Insultarlo, desacreditarlo

*Cuando las beatas del pueblo se enteren de que Julia se fue a vivir con un hombre, sin casarse primero, van a ponerla como un trapo.*

**PONER A ALGUIEN EN SU SITIO** = Hacerle comprender cuál es su verdadero papel y no consentirle ni familiaridades ni extralimitaciones en su actuación.

*Algunas personas son demasiado osadas y a veces no hay más remedio que ponerlas en su sitio.*

**PONER A ALGUIEN POR LAS NUBES** = Ensalzarlo, ponderar mucho sus virtudes

*Siempre que habla de su hijo, lo pone por las nubes.*

**PONER ALGO EN TELA DE JUICIO, EN ENTREDICHO** = Tener dudas sobre la cosa de que se trata

*Verónica estaba muy contenta con su trabajo porque su jefe nunca ponía en tela de juicio las razones que ella le daba.*



**PONER EL CARRO DELANTE DE LAS MULAS** = Anteponer una acción que, razonablemente, debe seguir a otra que todavía no se ha realizado.

*Es tan testaruda que, simplemente por salirse con la suya, fregó primero los pisos del pasillo y luego los del dormitorio. Eso es lo que se llama poner el carro delante de las mulas.*

**PONER EL DEDO EN LA LLAGA** = Acertar y señalar el verdadero origen de un mal, el punto difícil de una cuestión, o lo que más afecta a una persona.

*Manolo, un buen amigo nuestro que vino a vernos ayer, puso el dedo en la llaga cuando dijo que el problema de nuestro matrimonio era la incomunicación.*

**PONER EL GRITO EN EL CIELO** = Manifestar de una manera violenta enfado por algo o contra alguien.

*Lo que más me molesta de Teresa es que cuando uno hace las cosas mal pone el grito en el cielo, pero cuando es ella la que se equivoca, entonces no hay quien le diga nada.*

**PONER LOS CUERNOS A ALGUIEN** = Cometer infidelidad conyugal, especialmente la mujer.

*Encontré a Carlos totalmente bebido quien me dijo que lo había hecho para olvidar que su mujer le había puesto los cuernos.*

**PONER LOS PUNTOS SOBRE LAS ÍES** = Puntualizar o aclarar una cosa sin dejar lugar a dudas.

*Se armó tal alboroto en la clase a causa de la fecha de los exámenes que el profesor tuvo que intervenir para poner los puntos sobre las íes.*

**PONERLE PUERTAS AL CAMPO** = Tratar vanamente de contener cierta cosa incontenible, de conseguir lo imposible.

*Hay que reconocer que lo que él pretendía era como ponerle puertas al campo, pues intentaba reunir en una comida a todos sus compañeros de la promoción de Derecho de 1963-68.*

**PONERSE EL MUNDO POR MONTERA** = Reírse del mundo, no tener en cuenta las críticas de los demás.

*Cuando me parece que algo merece la pena hacerse, lo hago. La verdad es que, hasta ahora, la política de ponerme el mundo por montera me ha dado buenos resultados.*

**PONÉRSELE A UNO LOS PELOS DE PUNTA** = Aterrorizarse, sentir pánico.

*Cuando vi aquellas escenas de terror en la película se me pusieron los pelos de punta.*

**EJERCICIO** *Escojan entre las anteriores citadas, la expresión correcta:*

"Tratar de establecer los límites de la abyección humana es tanto como pretender \_\_\_\_\_ " dijo sentenciosamente el psiquiatra. -Como estaba harto de la actitud grosera del conserje, el nuevo cliente lo \_\_\_\_\_ y luego dio parte de su comportamiento al director del hotel. -Como aquel año corrió la voz de que no se celebrarían ya más oposiciones en el futuro, los aspirantes \_\_\_\_\_. -Hacía tiempo que el señor Martínez se venía arrogando competencias que no le correspondían, por lo cual el jefe decidió \_\_\_\_\_. -. - Aunque no es aconsejable creer a pies juntillas todo lo que dicen los políticos, cuando se trata de promesas que hace este alcalde nadie las \_\_\_\_\_, sencillamente porque siempre las cumple. -En el debate de esta mañana en el Congreso, los partidos de la oposición \_\_\_\_\_, planteándole al Gobierno sus exigencias para llegar a un acuerdo en materia económica. -Dicen que su mujer le \_\_\_\_\_ y se ríen de él. -El maestro de taller que tenía una obsesión patológica por el orden, \_\_\_\_\_ cada vez que alguien tocaba sin su permiso alguna de la herramientas con las que nos enseñaba. -En la última película de Dario Argento nos \_\_\_\_\_ al ver las escenas más impresionantes.

**QUERER** (*amare; volere*) y sus derivados **bienquerer** (*voler bene*) y **malquerer** (*voler male*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pers. Indicat.:** **quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.**

**Pres, Subj:** **quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran.**

**Imperat.:** **quiere, quiera, queramos, quered, quieran**

**Futuro:** **querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.**

**Cond.:** **querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.**

**Pret. Indef.:** **quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.**

**Imperf. Subj.:** **quisiera(-iese), quisieras(-ieses), quisiera(-iese), quisieramos(-iésemos), quisierais(-ieseis), quisieran(-iesen)**

Principales frases idiomáticas con el verbo **querer**.

**COMO QUIERA QUE** = De cualquier modo que; supuesto que, dado que.

*Como quiera que sea, el hecho no tiene atenuantes.*

*Como quiera que tiene la razón, tiene derecho a mis excusas.*

**QUE QUIERA, QUE NO QUIERA...** = Sin atender la voluntad de uno, convenga o no convenga con ello.

*Que quiera venir, que no quiera, a mí me da lo mismo.*

El verbo **querer** no tiene otros modismos significativos. Con **deber** y **poder** pertenece a los llamados *verbos modales*. En oraciones independientes estos verbos tienen el potencial y la forma en **-ra** del imperfecto de subjuntivo que se sustituyen entre sí, sin que la construcción aparezca arcaica.

*Querría pedirte un favor*

*Quisiera pedirte un favor*

*Querrían ir con ellos*

*Quisieran ir con ellos*

### EJERCICIO 1) Pongan en español las formas en paréntesis

(*Vorrei*) \_\_\_\_\_ preguntarles algo de su hija. Hace tiempo que no la veo, le (*volevo*) \_\_\_\_\_ devolver las gramáticas españolas que me había prestado. –Estoy harto de sus continuos cambios de opinión, (*vogliano o non vogliano*) \_\_\_\_\_ hacer aquel viaje con nosotros a mí me da igual. –(*Ammesso che sia*) \_\_\_\_\_ ella la chica que se va a casar con Carlos, yo no la envidio. No (*vollero*) \_\_\_\_\_ escuchar mis palabras, y ahora allá ellos. –Cuando (*vorranno*) \_\_\_\_\_ ir a vernos será demasiado tarde. –No (*vollì*) \_\_\_\_\_ abandonarla en aquel triste momento. –Me decidiré a hacerlo sólo si lo (*vorrà*) \_\_\_\_\_ lei. –(*Vorrebbero*) \_\_\_\_\_ escribiros pero no tienen la suficiente gana de hacerlo.

**SABER** (*sapere*) y su derivado **resaber** (*saper bene*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.

**Pres. Subj.:** sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.

**Imperat.:** sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan.

**Futuro:** sabré, sabrás, sabremos, sabréis, sabrán.

**Cond.:** sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríaís, sabrían.

**Pret. Indef.:** supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

**Imperf. Subj.:** supiera(-iese), supieras(-ieses), supiera(-iese), supiéramos(-iésemos), supierais(-ieseis), supieran(-iesen)

Principales frases idiomáticas con el verbo **saber**.

**SABER ALGO A GLORIA** = Saber algo, especialmente comida, muy bien.

*Lo primero que dijo Elisa al salir del restaurante fue que los canelones que había tomado sabían a gloria.*

**NO SABER UNO POR DÓNDE (SE) ANDA** = Andar descaminado o hallarse ignorante de los asuntos que trata.

*A mí me parece que cuando habla de música clásica Carlos no sabe por dónde se anda y dice tonterías.*

**SABER MÁS QUE MERLIN (o LEPE)** = Ser muy sagaz y advertido.

*Juan conoce al dedillo la situación de la bolsa, es muy listo en ello y sabe más que Lepe.*

Otros modismos con **saber**:

**VAYA VD. (VETE) A SABER** = Indica que algo es difícil de averiguar.

*Vete a saber qué le habrá pasado*

**ESTO SABE A...** = Tener una cosa semejanza con otra.

*Esto sabe a traición.*

### EJERCICIO. 2) Traduzcan las expresiones en paréntesis:

(*Va a sapere*) \_\_\_\_\_ qué le ha pasado, ya no me parece la misma persona. –No han querido decirme el costo neto de sus productos; eso (*sa di imbroglio*) \_\_\_\_\_ . –No

conoce bien la bolsa aunque presume de lo contrario, cuando te habla me da la idea (*di uno che è fuori strada*) \_\_\_\_\_ . -(Seppi) \_\_\_\_\_ de su madre que había salido para España. -Si (*sapessero*) \_\_\_\_\_ menos a años aquellas galletas serían perfectas. - La *paella* que nos preparó Carmen (*era fenomenale*) \_\_\_\_\_..

**TRAER** (*portare verso chi parla*) y sus derivados **atraer** (*attrarre*), **contraer** (*contrarre*), **detraer** (*detrarre*), **distraer** (*distrarre*), **extraer** (*estrarre*), **retraer** (*ritrarre*), **sustraer** (*sottrarre*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen.**

**Pres. Subj.:** **traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.**

**Imperat.:** **trae, traiga, traigamos, traed, traigan.**

**Pret. Indef.:** **traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.**

**Imperf. Subj.:** **trajera(-ese), trajeras(-eses), trajera(-ese), trajéramos(-ésemos), trajerais(-eseis), trajeran(-esen).**

Ya veremos cómo los verbo **traer** y **llevar** traducen diferentes modalidades del verbo italiano *portare*. **Traer**, de ordinario, supone siempre el *movimiento hacia el lugar en donde se halla el hablante*.

Principales frases idiomáticas con el verbo **traer**

**TRAER A ALGUIEN DE CABEZA** = Tener o dar algo mucha preocupación o trabajo a uno.

*El problema de la delincuencia traía de cabeza a las autoridades del país*

**TRAER COLA** = Tener consecuencias.

*Ya verás que la expulsión del periodista de aquel diario va a traer cola.*

**TRAER POR LA CALLE DE LA AMARGURA.** = Proporcionar disgustos, preocupaciones o malos tratos.

*Como las imposiciones y la intransigencia de mi novio me traían por la calle de la amargura, lo mandé a freír espárragos.*

**TRAER A UNO A PARTIDO** = Persuadirle.

*Si a tu padre no lo hemos traído a partido es porque tu madre quiso poner el hocico como siempre.*

**TRAERLE ALGO A ALGUIEN SIN CUIDADO** = No preocuparle lo más mínimo.

*Me trae sin cuidado que no me lleves contigo en las próximas vacaciones.*

**EJERCICIO.** Traduzcan las expresiones en paréntesis:

No será seguramente aquel problema (*a darmi tanta preoccupazione*) \_\_\_\_\_; no quiero pensarlo por el momento. -No sé si el despido de aquel obrero (*avrà conseguenza*) \_\_\_\_\_ prestado, los necesito.. -(*Portami*) \_\_\_\_\_ aquellos libros que te había pasado no \_\_\_\_\_ (*lo preoccupò minimamente*) \_\_\_\_\_. -Si me (*portassi*) \_\_\_\_\_ aquí aquel reloj antiguo, podría arreglartelo. -(*Ci porti*) \_\_\_\_\_ la cuenta, que tenemos prisa.

**VALER** (*valere*) y sus derivados **equivaler** (*equivalere*), **prevaler** (*prevalere*).

. Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres, Indic.:** **valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen.**

**Pres. Subj.:** **valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan.**

**Futuro:** **valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán.**

**Cond.:** **valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían.**

Principales locuciones idiomáticas con VALER:

**VALERSE DE ALGUIEN O DE ALGUNA COSA**= Recurrir al favor de otro para un intento.

*No creo que quiera valerse de sus conocidos para ayudarme.*

**VALER MÁS** = Ser mejor, ser preferible.

*Más vale olvidarse de estas cosas lamentables*

**HACER VALER** = Prevalecer, dar la preferencia.

*Habida cuenta de que no quieren hacerme caso haré valer mis derechos ante la ley*

**VALGA LO QUE VALIERE** = Por lo que vale.

*Si insistes y valga por lo que valiere escribiré la carta de recomendación para el director de aquella firma*

**¡VÁLGAME(TE) DIOS!** = ¡Dio me/te ayude, me/te ampare!

**EJERCICIO 1).** Traduzcan las expresiones siguientes utilizando el verbo **Valer**:

Se (*servi*) \_\_\_\_\_ de sus amigos para encontrar un trabajo. -Aquel documento no (*varrebbe*) \_\_\_\_\_ nada si no fuera firmado por el director. -No creo que (*valga*) \_\_\_\_\_ mucho aquella joya que me trajiste ayer. -No pienso que (*faranno valere*) \_\_\_\_\_ sus derechos. -¿Cuánto (*varrà*) \_\_\_\_\_ aquel mueble antiguo que me regaló mi padre? -(*Dio ti protegga!*) \_\_\_\_\_ ¿Qué estás haciendo en el sótano?.-Mi opinión, (*per quel che vale*) \_\_\_\_\_, es que partáis enseguida.- (*E' meglio*) \_\_\_\_\_ ayudarlos, podrían denunciarnos.

**VER** (*vedere*) y sus derivados **antever** (*vedere innanzi*), **entrever** (*intravvedere*), **prever** (*prevedere*), **rever** (*rivedere*).

. Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **veo, ves, ve, vemos, veis, ven.**

**Pres. Subj.:** **vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.**

**Imperat.:** **ve, vea, veamos, ved, vean.**

**Imperf.Ind.:** **veía, veías, veía, veíamos, veáis, veían**

**Part. pas.:** **visto**

Principales locuciones idiomáticas con **ver**.

**VER ALGO DE COLOR DE ROSA** = Ver algo con aspecto agradable y optimista.

*Como Anita era muy joven, lo veía todo de color de rosa*

**VER CON BUENOS (O MALOS) OJOS** = Considerar bien (o mal) a uno

*Espero que no me vea con malos ojos. Necesito su ayuda.*

**VER LA PAJA EN EL OJO AJENO** = Ver los defectos de los demás, sin tener en cuenta los propios.

*La verdad es que, aunque ves la paja en el ojo ajeno, tú también tienes tus defectitos.*

**VER LAS ESTRELLAS** = Sentir un dolor físico muy grande.

*Al bajar las escaleras, resbalé y, del golpe que me di, vi las estrellas.*

**VER LOS CIELOS ABIERTOS** = Ver, en algún suceso o circunstancia, la solución para conseguir una cosa o librarse de algo.

*Cuando me encontré en Londres con mi profesor de inglés, vi los cielos abiertos, ya que mi conocimiento de la lengua es muy escaso.*

**VÉRSELE EL PLUMERO A ALGUIEN**= Traslucirse su pensamiento o intenciones.

*Don Justo andaba todo el día recordándoles a sus amistades cuál era el día de las elecciones municipales. Y es que al hombre se le veía el plumero.*

**EJERCICIO 2).** Traduzcan las expresiones en paréntesis:

(*Vedete*) \_\_\_\_\_ si está el señor González, tengo que hablarle. -(*Vediamo*) \_\_\_\_\_ si la solución del problema es correcta, según decías tú. - A mi amigo (*lasciava trasparire le sue intenzioni*) \_\_\_\_\_ cuando me hablaba de las cualidades de su prima.- (*Ho visto le stelle*) \_\_\_\_\_ cuando mi hermano me dió un martillazo en el pulgar. -Cuando mi primo me expuso el proyecto de financiación de mi sociedad (*vidi aprirmisi l'orizzonte*) \_\_\_\_\_.  
- Mi cuñado (*vede la pagliuzza negli occhi degli altri*) \_\_\_\_\_ y no se da cuenta de sus defectos .

### 3° CONJUGACION

Los verbos irregulares de la 3° Conjugación son:

**ASIR** (*afferrare*) y su derivado **desasir** (*staccare*)

**ASIR**. Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **asgo, ases, ase, asimos, asís, asen.**

**Pres. Subj.:** **asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan.**

**Imperat.:** **ase, asga, asgamos, asid, asgan.**

No tiene modismos significativos. Utiliza las preposiciones **de, por, a.:**

*Quiso asirse de la mano, pero no lo logró.*

*Ella lo asió del brazo derecho, él por los cabellos.  
Los monos se asían a las ramas del árbol.*

**EJERCICIO.** Traduzcan las frases verbales en paréntesis:

El hombre (*afferrò*) \_\_\_\_\_ el libro y se fue. -La perra (*afferrava*) \_\_\_\_\_ sus cachorros con la boca y los depositaba en tierra. -Quiero que tú (*afferrì*) \_\_\_\_\_ la ocasión que se presenta, tal vez la única.. -Cuando le comunicaron el incidente del hijo la madre se (*afferrò*) \_\_\_\_\_ de la mesa para no caerse. -(*Si era appena afferrato*) \_\_\_\_\_ de la cuerda que colgaba de la ventana cuando esta se rompió.

**DECIR** (*dire*) y sus derivados **bendecir** (*benedire*), **contradecir** (*contraddire*), **desdecir** (*disdire*), **maldecir** (*maledire*), **predecir** (*predire*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **digo, dices, dice, decimos, decís, dicen.**

**Pres. Subj.:** **diga, digas, diga, digamos, digáis, digan.**

**Imperat.:** **dí, diga, digamos, decid, digan.**

**Futuro:** **diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.**

**Cond.:** **diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían**

**Pret. Indef.:** **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron**

**Imperf. Subj.:** **dijera(-ese), dijeras(-eses), dijera(-ese), dijéramos(-ésemos), dijerais(-eseis), dijieran(-esen).**

**Gerundio:** **diciendo.**

**Part. Pas.:** **dicho.**

Principales locuciones idiomáticas con **decir**

**DECIR A UNO CUANTAS SON CINCO** = Amenazarle con alguna represión, tratarle mal. (*redarguire, dare una strapazzata*)

*Cuando volví a casa anoche, mi padre me dijo cuántas son cinco*

**DECIR DE UNO HASTA CIENTO** = Expresar muchas claridades o desvergüenzas. (*dirne delle belle sul conto di uno*)

*¿Conoces a Julia, la novia de Juan? Sé que dicen de ella hasta ciento, pero a mi me parece una buena chica.*

**DECIR NONES** = Negar una cosa, especialmente el reo. (*rispondere picche*)

*¿Conoces a Encarnita, mi compañera de banco? Quería que fuera conmigo al cine pero me dijo nones*

**NO DECIR MALO NI BUENO** = No contestar nada.

*Lo interrogaron sobre lo que había ocurrido pero no dijo malo ni bueno.*

Otras expresiones idiomáticas con **decir**.

**COMO QUIEN DICE** = explica o suaviza lo que se ha afirmado. (*come dire, tanto per dire, come si dice*)

*Como quien dice, no hay nada malo que por bien no venga*

**COMO QUIEN NO DICE NADA** = Se denota que es cosa de consideración aquello de que se trata. (*come se nulla fosse*)

*Después de haberle insultado con mucha razón, cuando volvimos a vernos hizo como quien no dice nada.*

**POR MEJOR DECIR** = Expresión con que se corrige algo que se ha dicho antes (*per meglio dire*).

*Total que se ha quedado en casa, por mejor decir no ha querido venir conmigo al cine.*

**NO DIGAMOS** = expresión con que se da a entender que lo que se afirma falta poco para que sea exacto

*Carmen es muy guapa y no digamos de su madre*

**QUE DIGAMOS** = expresión con que se afirma y pondera aquello que se ha manifestado en la frase anterior con negación

*No es presumido que digamos*

*E' davvero molto presuntuoso*

*No llueve que digamos*

*Piove (davvero) molto*

**EJERCICIO 1).** Traduzcan las formas en paréntesis:

Le pregunté dónde vivía su hermana pero no me lo (*disse*) \_\_\_\_\_ -¿ (*Hai detto*) \_\_\_\_\_ a mi primo lo de Juan? -No (*dissero*) \_\_\_\_\_ nada o, mejor dicho, prefirieron callar.-Quiso que le (*dicessi*) \_\_\_\_\_ todo de su madre. -Creo que me comportaré como todos, (*come si dice*) \_\_\_\_\_ no diré nada. -Le pregunté si salía conmigo pero me (*rispose picche*) \_\_\_\_\_. -Cada vez que sus padres le reprochan su conducta, hace (*come se nulla fosse*) \_\_\_\_\_. -Cuando supe como se había portado con nuestros amigos (*gli diedi una bella strapazzata*) \_\_\_\_\_. -Más vale no salir de casa hoy, (*nevica davvero molto*) \_\_\_\_\_. -La gente a menudo es mala; ¿te acuerdas de Anita?, (*ne dissero di belle sul suo conto*) \_\_\_\_\_, y luego se supo que todas eran mentiras .

**IR (andare)**

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** *voy, vas, va, vamos, vais, van.*

**Pres. Subj.:** *vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.*

**Imperat.:** *ve, vaya, vayamos, id, vayan.*

**Imperf.:** *iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.*

**Pret. Indef.:** *fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron.*

**Imperf. Subj.:** *fuera(-ese), fueras(-eses), fuera(-ese), fuéramos(-ésemos), fuerais(-eseis), fueran(-esen).*

Principales locuciones idiomáticas con *ir*.

**IR A LO SUYO** = Obrar pensando sólo en el propio interés.

*En esta reunión no hay forma de ponerse de acuerdo porque cada uno va a lo suyo.*

**IR ALGO SOBRE RUEDAS** = Ir muy bien.

*Las cosas le van sobre ruedas a nuestro equipo de tenis ahora que se ha clasificado para las semifinales.*

**IR ALGO VIENTO EN POPA** = Ir muy bien, sin dificultades.

*Nuestro proyecto va viento en popa, aunque al principio tuvimos numerosos problemas*

**IR DIRECTAMENTE AL GRANO** = Tratar o referir lo fundamental de un asunto, sin entretenerse en los detalles.

*Si me gusta este médico es porque, además de tener mucha psicología para con los pacientes, va directamente al grano.*

**IRSE CON LAS MANOS VACÍAS** = Irse sin haber logrado lo que se pretendía. (Se emplea la misma expresión también con los verbos *marcharse, venirse*, etc.)

*Carlos, que actuaba como hombre bueno en aquella discusión, tuvo que irse con las manos vacías a pesar de sus acreditadas dotes de negociador.*

**IRSE POR LAS RAMAS** = Apartarse, desviarse del asunto de que se trata.

*Le preguntas por la situación de sus estudios y se va por las ramas contándote anécdotas de su vida universitaria.*

**ÍRSELE A ALGUIEN EL SANTO AL CIELO** = Olvidársele lo que iba a decir o hacer, perder el hilo del discurso .

*A mitad de su discurso le llamaron urgentemente y cuando volvió para continuar, se le fue el santo al cielo durante algunos minutos.*

**EJERCICIO 2)** Escojan entre las anteriores citadas, la expresión correcta según el contexto

A pesar de la crisis, la tienda de mis tíos \_\_\_\_\_. Todos los días hacen una caja de 200.000 pesetas. -Cuando los periodistas le preguntaron al presidente que cómo pensaba remediar el problema del paro, éste se \_\_\_\_\_ hablandoles de otros asuntos-Si te he de ser sincero, me agrada más la gente que \_\_\_\_\_, que la que, teniendo propósitos malévolos, trata de dulcificar las cosas con rodeos y más rodeos. -La expresión ceñuda de los representantes de los trabajadores denotaba que, una vez más, se habían \_\_\_\_\_ de la negociación. -No me gusta tu abogado, se le \_\_\_\_\_ y después hace todo lo contrario de lo que ha dicho.

**OIR** (*udire, sentire*) y sus derivados **desoir** (*ignorare, non ascoltare*) y **entreoir** (*udire appena*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.*

**Pres. Subj.:** *oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan*

**Imperat.:** *oye, oiga, oigamos, oíd, oigan.*

Principales locuciones con **oir**

**COMO QUIEN OYE LLOVER** = Denota el poco aprecio que se hace de lo que se escucha o sucede.

*El hablaba y hablaba y ella lo escuchaba como quien oye llover. Creo que no entendió ni palabra de lo que dijo.*

**SER UNO BIEN OÍDO** = Lograr apreciación o estimación en lo que dice.

*Creo que voy a contárselo a Ramón. A ver si él, que es hombre bien oído en la oficina, sabrá solucionar el problema.*

**EJERCICIO 1).** Traduzcan las expresiones siguiente:

Le (*udirono*) \_\_\_\_\_ entrar despacio en casa; serían las dos de la madrugada. -No quiero que nos (*sentano*), \_\_\_\_\_, habla más despacio. -(*Senti*) \_\_\_\_\_, ¿podrías ayudarme a resolver aquel problema? -(*Pronto*) \_\_\_\_\_ ¿podría hablar con Martirio? -Hablad más fuerte no os (*sentó*) \_\_\_\_\_. -Quería que todo el mundo le (*sentisse*) \_\_\_\_\_ mientras se quejaba de su mujer. -Se lo diremos a Juan. .El, que es (*molto apprezzato*) \_\_\_\_\_ en la oficina, sabrá qué hacer. -Aquel hombre es un débil y un incapaz: cuando habla lo escuchan (*senza prestargli attenzione*) \_\_\_\_\_. -(*Udirono*) \_\_\_\_\_ dar la medianoche en la iglesia cercana.

**SALIR** (*partire, uscire*) y sus derivados **resalir** (*sporgere*) y **sobresalir** (*spiccare, eccellere*)

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** *salgo, sales, sale, salimos, salís, salen*

**Pres. Subj.:** *salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan.*

**Imperat.:** *sal, salga, salgamos, salid, salgan.*

**Futuro:** *saldré, saldrás, saldrá. saldremos, saldréis, saldrán.*

**Cond.:** *saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.*

Principales locuciones idiomáticas con **salir**:

**SALIR A FLOTE** = Encontrarse ya sin dificultades, después de haberlas sufrido.

*Después de dos años de estrecheces económicas, ya empiezo a salir a flote. La clave ha sido el nuevo sueldo de mi mujer.*

**SALIR ALGUIEN O ALGO RANA** = Defraudar, dar mal resultado.

*Ayer vi un coche en el aparcamiento con un cartel que decía: Este salió rana.*

**SALIR EL TIRO POR LA CULATA** = Dar una cosa un resultado contrario del que se pretendía o deseaba.

*No le quise decir nada para evitar que se marchase pero me salió el tiro por la culata pues cuando esta mañana se enteró de la noticia por la prensa decidió salir en seguida*

**SALIRSE ALGUIEN CON LA SUYA** = Conseguir alguien lo que se propone a fuerza de obstinación.

*Todos rechazábamos la idea de abandonar La Corredora, nuestro finca durante tantos años, pero al final papá se salió con la suya.*

**SALIRSE ALGUIEN POR LA TANGENTE** = Utilizar una evasiva para eludir una respuesta comprometida.

*Cada vez que le hacían una pregunta difícil, el diputado se salía por la tangente.*

**SALIRSE POR PETENERAS** = Decir o hacer algo que no tiene nada que ver con lo que se trata.

*Estábamos todas reunidas hablando del nuevo profesor, y Pepita, como siempre, se salió por peteneras cuando dijo que su madre le había hecho hoy un flan para postre.*

**EJERCICIO 2).** Escojan entre las anteriores citadas, la expresión correcta según el contexto:

Su socio le ha \_\_\_\_\_, pues no sólo lo engañó incumpliendo lo que había prometido, sino que, para colmo, se quedó con la mayor parte de los beneficios. -Pedro insistió tanto en que lo dejaran ir a Inglaterra,

que al final se \_\_\_\_\_ y pudo ver cumplidos sus deseos. -Cuando el entrevistador le hacía preguntas muy íntimas, la actriz \_\_\_\_\_. -Amalia siempre quiere \_\_\_\_\_; nunca he visto una mujer tan obstinada y despótica. -No quisimos hacer el viaje en avión creyendo que así podríamos ahorrar algún dinero, pero nos \_\_\_\_\_, porque al final gastamos el doble. -A pesar de que la recuperación económica es un proceso muy lento y sujeto a muchos imponderables, la verdad es que en el horizonte hay algunos indicadores que nos dicen que, poco a poco, vamos \_\_\_\_\_. -Mientras estábamos hablando de la nueva línea de productos, Antonio se \_\_\_\_\_ observando que su nuevo coche le daba muchas satisfacciones. -Quería darnos a entender que Anita lo estaba esperando en la esquina de Argüelles, pero le \_\_\_\_\_ pues la vimos pasar poco después con un chico desconocido. -No quiero que te \_\_\_\_\_ cuando hablas conmigo, pues a mí no se me toma el pelo fácilmente. -¿Cuál de estos productos \_\_\_\_\_? ¿O todos tienen defectos de fabricación?

**VENIR** (*venire*) y sus derivados **avenir** (*conciliare, mettere d'accordo*), **contravenir** (*contravvenire*), **convenir** (*convenire*), **desavenir** (*inimicare*), **devenir** (*divenire*), **intervenir** (*intervenire*), **prevenir** (*prevenire*), **provenir** (*provenire*), **reconvenir** (*rimproverare*), **revenirse** (*consumarsi*), **sobrevenir** (*sopravvenire*).

Es irregular en los tiempos siguientes:

**Pres. Indic.:** **vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.**

**Pres. Subj.:** **venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán.**

**Imperat.:** **ven, venga, vengamos venid, vengán.**

**Futuro:** **vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.**

**Cond.:** **vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían.**

**Pret. Indef.:** **vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.**

**Imperf. Subj.:** **viniera(-iese), vinieras(-ieses), viniera(-iese), viniéramos(-iésemos), vinierais(-ieseis), vinieran(-iesen)**

**Gerundio:** **viniendo.**

Principales locuciones idiomáticas con **venir**:

**VENIR A CUENTO** = Ser oportuno, caer a propósito.

*El ejemplo propuesto por el profesor no me pareció que viniera a cuento.*

**VENIR A MENOS** = Decaer.

*Ha venido a menos el acuerdo que hice hace algunos meses con mis vecinos.*

**VENIR CON LA MISMA CANCIÓN** = Insistir en una cosa hasta el aburrimiento.

*¡No me vengas siempre con la misma canción, hombre! Sé muy bien que tengo que devolvarte el dinero que me prestaste. Lo haré en cuanto pueda.*

Otros modismos con **venir**:

**ESTO VIENE DE PERILLAS** = Viene a cuento, llega oportunamente.

*Su llegada vino de perillas*

**VENGA LO QUE VINIERE** = Pase lo que pase.

*Venga lo que viniere, yo ya no espero nada del futuro*

**VENIRLE A UNO MUY ANCHA UNA COSA** = Resultar una cosa excesiva para su capacidad o mérito.

*No creía que la solución del problema le viniera muy ancha, pero en efecto fue así.*

**VENIRLE A UNO ANGOSTA UNA COSA** = Resultar una cosa insuficiente para colmar las ambiciones o compensar los méritos de uno.

*El ascenso que acababa de obtener le venía muy angosto*

**VENIR(SE) ABAJO UNA COSA** = Caer, desplomarse, arruinarse.

*Cuando el imperio romano se vino abajo, hubo un largo período de incertidumbre política.*

**NO VENIRSE BIEN CON ALGUIEN** = No llevarse bien, no avenirse.

*No se venían bien con sus amigos, por eso se marcharon.*



## EJERCICIOS

### 1) Pongan los modismos correspondientes

No estaba acostumbrada a ser amada de esta manera, al final la cosa (*venir muy ancha*) \_\_\_\_\_ . ¿Por qué no te (*venirse bien*) \_\_\_\_\_ con tu familia? ¿Qué ha pasado? –La boda de tu hermana (*venir de perillas*) \_\_\_\_\_ para acabar con las peleas familiares. –Su fortuna (*venirse abajo*) \_\_\_\_\_ porque él no se preocupaba de ahorrar y sólo derrochaba su dinero. –Su ambición lo llevó a abandonar su ambiente que evidentemente le (*venir angosto*) \_\_\_\_\_.

### 2) Traduzcan las expresiones en paréntesis:

Cuando (*crollò*) \_\_\_\_\_ el régimen de la Restauración, la Dictadura se convirtió en la única solución posible. –No (*andavo molto d'accordo*) \_\_\_\_\_ con mi hermano y sin embargo le quería muchísimo. –(*Succeda quel che succeda*), \_\_\_\_\_, hemos decidido partir para Canarias y lo haremos. –Cuando al gran escritor le dieron el premio, él no fue a retirarlo. Hubo quien dijo que (*era troppo poco per lui*) \_\_\_\_\_. –Eso que me dices, (*giunge a proposito*) \_\_\_\_\_ para nuestros planes. –Ahora que (*è decaduto*) \_\_\_\_\_ el acuerdo entre los partidos de la mayoría, iremos a las elecciones.

---

## LA VOZ PASIVA

---

La voz pasiva, que podríamos definir una especie de *frase perifrástica*, se representa con el auxiliar **ser** y el participio pasado (concordado) de verbos transitivos.

*La casa fue construida en un año*    La casa fu costruita in un anno  
*Carlos es apreciado en su oficina*    Carlo è apprezzato in ufficio

El sujeto de la pasiva se define como sujeto **paciente**, pues recibe la significación del verbo, mientras el verdadero agente de la acción, cuando existe, se introduce mediante la preposición **por**.

*La casa fue construida por los albañiles*    La casa fu costruita dai muratori  
*Carlos es apreciado por sus superiores*    Carlo è apprezzato dai superiori

La *transformación* de una frase activa en pasiva se hace cambiando el sujeto activo en ablativo agente, el verbo activo en pasivo y el complemento directo en sujeto paciente

**Voz activa:** *Cervantes escribió el Quijote*    Cervantes scrisse il Chisciotte  
**Voz Pasiva:** *El Quijote fue escrito por Cervantes*    Il Chisciotte fu scritto da Cervantes

El participio pasado concierta siempre con el sujeto paciente en género y número.

**Forma Activa:**                    *El ministro ha inaugurado le exposición*  
     Il ministro ha inaugurato l'esposizione  
     *La oposición critica los planes del gobierno*  
     L'opposizione critica il governo

**Forma Pasiva:**                    *La exposición ha sido inaugurada por el ministro*  
     L'esposizione è stata inaugurata dal ministro  
     *Los planes del gobierno son criticados por la oposición*  
     I piani del governo sono criticati dall'opposizione

El **esquema de los tiempos** en la pasiva es el siguiente:

**Presente:**    *El Rey es recibido por las autoridades*  
**Futuro:**      *El Rey será recibido por las autoridades*  
**Imperfecto:** *El Rey era recibido por las autoridades*  
**Indefinido:** *El Rey fue recibido por las autoridades*  
**Perfecto:**    *El Rey ha sido recibido por las autoridades*  
**Pluscuamp.** *El ministro había sido recibido por las autoridades*

Hay que recordar que la pasiva en español *se usa menos que en italiano*, prefiriéndose la construcción activa. A menudo se sustituye la voz pasiva por una proposición regida por el pronombre indefinido **se**. Es la llamada **pasiva refleja**, cuyo esquema podemos sintetizar de esta manera: **se + verbo activo** (en 3ª Pers. sing./plur).

*Se alquila habitación*                    *Se alquilan habitaciones*  
*Se agotó la bebida*                        *Se agotaron las bebidas*  
*Se solucionará el problema*    *Se solucionarán los problemas*

Se utiliza preferentemente esta construcción cuando *no está presente* el complemento de agente

*El artículo fu leído por mi padre*    L'articolo fu letto dal padre  
*Se leyó el artículo en casa*            Si lesse l'articolo (venne letto) in casa

A veces, en letreros o en los anuncios de periódicos se encuentran también, especialmente en América Latina, frases de este tipo:

*Se alquila habitaciones*  
*Se desea informaciones*

En estos casos el verbo se utiliza como **activo-impersonal** y los sustantivos que siguen desempeñan la función de complementos directos. En el caso de **sustantivos de persona** la frase se construirá de esta manera:

*Se invitó a los presentes*      (*Los presentes fueron invitados*)  
*Se castigó a los chicos*              (*Los chicos fueron castigados*)

No hay que confundir este tipo de frases con otras donde aparece **se** con valor de *pronombre impersonal* o *pronombre reflexivo*.

*Se habla inglés y francés* [impersonal]  
*La puerta se abrió sin ruido* [reflexivo]

Existe, sin embargo, *otras maneras de traducir la voz pasiva*

- a) poniendo el verbo en la tercera persona (singular o plural) y añadiendo una *forma pronominal* correspondiente:

*La casa **la** construyeron los albañiles*  
 (La casa fue construida por los albañiles)  
*El artículo **lo** leyó mi padre en casa*  
 (El artículo fue leído por mi padre en casa)

- b) Construyendo una frase activa con sujeto *ellos* y valor pasivo cuando no hay complemento de agente:

*Construyeron la casa en seis meses*  
 (La casa fue construida en seis meses)  
*Leyeron el artículo en casa*  
 (El artículo fue leído en casa)

## LA VOZ PASIVA CON **SER** y **ESTAR**

También el verbo **estar** puede funcionar como verbo auxiliar de la voz pasiva. En este caso da origen a frases denominadas **pasivas de estado o de resultado**. Los verbos que se emplean en estas frases deben expresar una acción **vista como un resultado final o el término de un proceso**.

*Tardaron un año en construir la casa; pero ahora que **está construida** son muy felices.*

*Ci misero un anno a costruire la casa ma ora che è costruita sono contentissimi*

*La puerta **ha estado abierta** todo el día.*      *La porta è restata aperta tutto il giorno*

La pasiva con **estar** expresa, pues, *la condición o el estado* en que aparece el sujeto y supone siempre otra acción pasiva anterior expresada con **ser (pasiva de acción)**:

*El edificio ahora **está hecho** (construido)      (el edificio ha sido construido antes)*

*Il palazzo ora è fatto      Il palazzo è stato fatto (costruito) prima*

*Los apuntes de español fueron preparados (hechos) por el profesor en el mes de agosto y ahora que **están hechos** serán utilizados por los estudiantes.*

*La dispensa di spagnolo fu preparata (fatta) dal professore nel mese di agosto e ora che è fatta sarà utilizzata dagli studenti*

Si **estar** es *perfectivo* porque enuncia **el resultado de la acción**, **ser** es *imperfectivo* porque alude a **una acción en proceso de realización**.

*La puerta **está abierta** porque esta mañana fue abierta por mi amigo*

*La porta è aperta perché fu aperta stamattina dal mio amico*

Recuerden que tanto en la *pasiva de acción como de resultado* el participio pasado concierta siempre con su sujeto en género y número.

*La mesas fueron reservadas ayer por mi mujer. Ahora que **están reservadas** estoy más tranquilo.*

*I tavoli furono riservati ieri da mia moglie.      Ora che sono (stati) riservati sono tranquillo*

## EJERCICIOS.

- a) *Sigan el modelo* (El profesor explicó la lección = La lección fue explicada por el profesor/ La lección la explicó el profesor )

El Rector ha inaugurado el año académico. -Las bombas destruyeron la ciudad. -Los ministros solucionarán el grave problema energético.-Un multimillonario ha comprado este cuadro. -El terremoto arrasa toda la región. -El Parlamento ha aprobado la ley. -Mi padre resolvió el problema. -Aquel ejecutivo dirigió la empresa durante cinco años. -Los enemigos sitiaron la ciudad por varios meses. Los gobiernos han acordado la paz

- c) *Sigan el modelo* (Alguien alquila habitaciones = Se alquilan habitaciones / Se alquila habitaciones)

-Esta tienda vende libros importados. -Pronto tomarán importantes medidas sanitarias. -El colegio necesita dos profesores. -.El invertía grandes cantidades de dinero. -La taquillera había vendido todas las entradas. -Los empresarios compraron maquinaria nueva. -Ellos habían agotado todas las provisiones. -Alguien vende cigarrillos en la esquina. -En la tienda han almacenado muchos diccionarios. -Han distribuido muchas latas de alimentos a los pobres. -Han comprado nuevos electrodomésticos en mi casa.

- d) *Formen la pasiva refleja* (Los proyectos han sido aprobados = Se han aprobado los proyectos )

La autopista ha sido construida con capital extranjero. -Las botellas han sido embaladas cuidadosamente. - Los alumnos serán premiados. -Los maleantes fueron detenidos ayer.-Todas las entradas han sido vendidas con antelación. -Por toda la sala fueron instalados micrófonos. -Todas las grabaciones serán conservadas en el archivo. -Los contratos han sido revisados. -El decreto fue aprobado ayer. -Las comunicaciones eran interrumpidas continuamente. -Estas leyes han sido ya promulgadas. -Varias escenas fueron criticadas. -Los testigos serán interrogados. -

- e) *Formen la pasiva*

Los enemigos atacaron la ciudad. -Él encendió la chimenea. -El ministro representará al Gobierno. - Organizaron muy bien la fiesta. -El Rey recibirá a los embajadores extranjeros. -El secretario ha informado al presidente sobre la situación. -La policía retuvo dos horas al sospechoso.-A mi padre le detuvieron en la guerra. -Terminaremos el trabajo la semana próxima. -El Rector inaugura el curso. Ayer abrieron un nuevo centro comercial en mi calle -Los carlistas sitiaron Bilbao durante muchos meses. -A mis amigos los detuvieron en la manifestación. -Han anunciado el discurso del Presidente desde hace una semana. -Han construido el edificio con mucho cuidado. -Habían resuelto desde hace mucho la cuestión económica. -Ya han planteado el problema del presupuesto. -Han emplazado dos baterías detrás del aeropuerto. -Habían construido el dique junto al lago. -Han cerrado la biblioteca por dos meses.

---

## LOS VERBOS REFLEXIVOS

---

Los verbos reflexivos, que indican *acciones que recaen sobre el sujeto*, van siempre acompañados de los **pronombres personales complemento** de la persona correspondiente al sujeto.

| PERS. SINGULARES               | PERS. PLURALES.                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Yo <b>me</b> ducho             | Nosotros/as <b>nos</b> duchamos     |
| Tú <b>te</b> duchas            | Vosotros/as <b>os</b> ducháis       |
| Él (ella, Vd.) <b>se</b> ducha | Ellos(ellas, Vds.) <b>se</b> duchan |

*Carlos se ducha todos los días*  
*Vosotros os laváis las manos*

*Carlos fa la doccia tutti i giorni*  
*Voi vi lavate le mani*

A veces el sujeto puede estar constituido por dos o más personas; se tratará entonces de *verbos recíprocos*. Podría resultar necesario en este caso añadir formas -como *a si mismos, mutuamente, recíprocamente, uno(s) a otro(s)*- que aclaren el sentido de *reciprocidad* de la acción. Noten la diferencia:

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Los dos <i>se miraron en el espejo</i> ( <b>acción reflexiva</b> ); | I due si guardarono nello specchio |
| <b>Se pegaron los dos por aquella mujer</b> “ “                     | Si picchiarono per quella donna    |
| Los dos <b>se miraron mutuamente</b> ( <b>acción recíproca</b> ).   | I due si guardarono reciprocamente |
| Ambos <b>se insultaban uno a otro</b> “ “                           | Entrambi si insultavano            |

El auxiliar en los tiempos compuestos de verbos reflexivos y recíprocos es siempre el verbo **haber**.

|  |  |
|--|--|
| <b>Te has duchado de prisa</b>                   | Ti sei fatto la doccia in fretta             |
| Los chicos <b>se habían lavado la cara</b>       | I ragazzi si erano lavati il viso            |
| No creía que <b>os hubieseis pegado por ella</b> | Non credevo che vi sareste picchiati per lei |

Se construyen como reflexivos no sólo los verbos transitivos sino otros que se utilizan siempre con el pronombre **se**; se trata de los llamados **verbos intransitivos pronominales**, es decir verbos como **arrepentirse, apropiarse, atreverse, desentenderse, dignarse, portarse, quejarse**, etc.

|                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| No <b>se ha portado bien conmigo</b> | Non si è comportato bene con me |
| No <b>se atrevieron a decirlo</b>    | Non osarono dirlo               |
| No <b>hacéis sino quejaros de él</b> | Non fate che lamentarvi di lui. |

Algunos verbos de este tipo como **acordar(se), quedar(se), ocupar(se), parecer(se)** pueden llevar o no la forma pronominal, lo cual a veces supone un **cambio de significado**.

|  |   |
|--|---|
| <b>Acordaron una tregua a sus enemigos</b>   | Concessero una tregua ai loro nemici      |
| No <b>se acordaba de ellos</b>               | Non si ricordava di loro                  |
| El enemigo <b>ocupó la ciudad</b>            | Il nemico occupò la città                 |
| No quiere <b>ocuparse de su familia</b>      | Non vuole occuparsi della sua famiglia    |
| El calor <b>parece insopportable</b>         | Il caldo sembra insopportabile            |
| Mi hermano <b>se parece mucho a mi padre</b> | Mio fratello assomiglia molto a mio padre |

Hay muchos verbos en español que **toman una construcción reflexiva sin ser tales** para señalar tanto una *participación afectiva del sujeto en la acción* como un mayor *énfasis o expresividad* del discurso. Es una modalidad que existe también en nuestra lengua, aunque menos frecuente.

|  |  |
|--|--|
| <i>Aquella pobre mujer se murió de hambre</i>              | Quella povera donna (se ne) morì di fame   |
| <b>Se comieron toda la tortilla</b>                        | Si mangiarono tutta la tortilla            |
| <b>Me temo que mi hijo no haya aprobado</b>                | Temo che mio figlio non sia stato promosso |
| ¿ <b>Te vienes conmigo?</b> -Sí, <b>me voy en seguida.</b> | Vieni con me? -Sì, vengo subito            |



## VERBOS IMPERSONALES

Son verbos que se utilizan en *tercera persona singular* siendo su **sujeto indefinido**. También estos verbos forman tiempos compuestos con **haber**.

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <i>Conviene que partáis mañana</i>       | Conviene partire domani              |
| <i>Ha habido muchos problemas con él</i> | Ci sono stati molti problemi con liu |
| <i>Había llovido mucho</i>               | Era piovuto molto                    |

La mayoría de ellos se refiere a **fenómenos atmosféricos**. Los más frecuentemente utilizados son **alborear**, **amanecer** (*farsi giorno, albeggiare*); **anochecer** (*farsi notte, annottare*); **atardecer** (*farsi sera*); **diluviar** (*diluviare*); **escampar** (*spiovere*); **escarchar** (*brinare*); **granizar** (*grandinare*); **helar** (*gelare*); **llover** (*piovere*); **nevar** (*nevicare*); **relampaguear** (*lampeggiare*); **tronar** (*tuonare*).

|  |   |
|--|---|
| <i>Está diluviando desde la mañana</i>     | Sta diluviando dalla mattina                |
| <i>Cuando ya amanecía volvieron a casa</i> | Quando ormai faceva giorno tornarono a casa |
| <i>En invierno anochece más temprano</i>   | D'inverno fa buio (notte) presto            |

A menudo se utiliza en algunas expresiones atmosféricas el verbo **hacer** (*hacer sol, hacer viento, hacer niebla, hacer frío*)

|   |  |
|---|--|
| <i>No hacía viento, por eso fuimos allá</i>       | Non c'era vento per questo ci andammo      |
| <i>Si no hace sol no podremos ir de excursión</i> | Se non c'è sole non potremo andare in gita |

Si estos verbos se utilizan en *sentido figurado* pueden llevar sujeto y conjugarse como cualquier otro verbo.

|  |   |
|--|---|
| <i>Amanecimos contentos de estar en el campo</i>       | Ci svegliammo contenti di essere in campagna  |
| <i>En el Bernabeu llovían monedas desde las gradas</i> | Nel Bernabeu piovevano monete dalle gradinate |

Ya hemos visto que **otros verbos se emplean como impersonales**;

**a)** el verbo **haber** (*esserci*) y las **perífrasis obligativas** **haber que (+ inf.)**, **ser necesario**, **ser preciso**, **ser menester**, **hacer falta**, **necesitarse**, **precisar**.

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <i>Había mucha gente en el estadio</i>       | C'era molta gente allo stadio   |
| <i>Hay que escucharlo</i>                    | Bisogna (occorre) ascoltarlo    |
| <i>Es preciso (Precisa) que lo escuchéis</i> | E' necessario che lo ascoltiate |
| <i>Era necesario que lo hicieras</i>         | Era necessario che lo facessi   |
| <i>Hacía falta estudiar</i>                  | Occorreva (bisognava) studiare  |

**b)** **acaecer**, **acontecer**, **ocurrir**, **pasar**, **suceder** que corresponden a los verbos italianos *Succedere, Accadere, Capitare*;

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <i>Sucede (ocurre) que me canso de estar aquí</i> | Succede che mi stanco di stare qui |
|---|------------------------------------|

**c)** **bastar**, **constar**, **convenir**, **importar**, **parecer**, y las locuciones **no caber duda**, **valer más**.

|   |  |
|---|--|
| <i>No conviene insistir</i>                         | Non conviene insistere                   |
| <i>Basta con que lo hagas y te lo agradeceremos</i> | Basta che lo faccia e te ne saremo grati |
| <i>No cabe duda (de) que está muy mal</i>           | Non c'è dubbio che sta molto male        |
| <i>Más vale volver antes de su llegada</i>          | E' meglio tornare prima del suo arrivo   |

**d)** verbos como **ocurrir** (*venire in mente*), **antojar** (*venire il ghiribizzo, la voglia*), **olvidar** (*dimenticare*) que se construyen con la partícula **se** más una forma de pronombre personal indirecto

|   |   |
|---|---|
| <i>Se le ocurrió ir a verla</i>                   | Gli venne in mente di andarla a trovare     |
| <i>Se les antojó beber ron y ginebra</i>          | Venne loro la voglia di bere rum e gin      |
| <i>Se me olvidó decirte que Ana había llamado</i> | Dimenticai di dirti che Anna aveva chiamato |

Los **verbos modales** que a veces pueden acompañar a un verbo impersonal se conjugan también impersonalmente.

|  |  |
|--|--|
| <i>Podía haber mucha gente en el bar</i>             | Ci poteva essere (era possibile ci fosse) molta gente al bar |
| <i>Debe haber un modo para obligarle a marcharse</i> | Deve esserci un modo per obbligarlo ad andarsene             |





---

## VERBOS DEFECTIVOS

---

Son defectivos aquellos verbos que *carecen de algunos tiempos o personas*.

Algunos de ellos, por ejemplo, se emplean sólo en *infinitivo* y *participio*. Se trata de los verbos, **desabrir(se)** (*perdere sapore, disgustarsi*), **despavorir(se)** (*impaurire/(irsi)*), **empedernir(se)** (*indurire-/irsi*), **descolorir** (*scolorire*), **transgredir** (*trasgredire*), que tienen por tanto valor de adjetivos

*Era un jugador empedernido*

*Era un giocatore incallito*

*Se quedaron despavoridos en medio de la calle* *Rimasero impauriti in mezzo alla strada*

*Han querido transgredir las órdenes de su jefe* *Hanno voluto trasgredire agli ordini del capo*

Algunos verbos *carecen de tiempos* como **soler** que se sustituye por **acostumbrar** en futuro y pretérito indefinido

*Suele (Acostumbra) vivir en verano en el campo* *Suole vivere d'estate in campagna*

*Creo que me acostumbraré a vivir con ella* *Credo che mi abituerò a vivere con lei*

Otros se emplean únicamente con algunas personas: **concernir** y **atañer** por ejemplo, poseen sólo, además del *gerundio*, las *terceras personas* singulares y plurales del *presente* (indicativo y subjuntivo) y del imperfecto indicativo. En las otras formas los sustituyen **importar** o **interesar**

*Por lo que me atañe no lo haré*

*Per quel che mi riguarda non lo farò.*

*Por lo que me importará entonces.*

*Per quel che mi importerà allora*

*La cosa concernía a mis socios*

*La cosa riguardava i miei soci*

*La cosa ya no me importará mañana*

*La cosa non mi riguarderà più domani*

**Abolir, agredir, blandir, despavorir, transgredir** y pocos otros se emplean sólo en *las personas que llevan -i* como primera letra de la desinencia

*Abolieron la Constitución en julio del 90* *Abolirono la Costituzione nel luglio del '90*

*Si revocáis la Constitución habrá motine* *Se abolirete la Costituzione ci saranno disordini*

*Me agredieron al salir del cine*

*Mi aggreirono all'uscita del cinema*

*Me temo que asalten a los transeuntes*

*Temo che aggrediscano i passanti*

El verbo **placer** y sus compuestos **complacer** y **desplacer** aunque no son defectivos, pues poseen todos los tiempos, se utilizan sólo en las terceras personas de algunos tiempos siendo sustituidos a menudo por los verbos **gustar** y **agradecer**.

*Se complacía hablar de los suyos* *Si compiaceva di (gli piaceva, amava) parlare dei suoi*

*Le gustaba hablar de los suyos*

### EJERCICIO.

*Traduzcan las frases siguientes utilizando los defectivos cuando sea posible:*

Sé que (*trasgrediranno*,) \_\_\_\_\_ la ley -Si esperan que (*trasgredisca*) \_\_\_\_\_ la ley se equivocan. -La cuestión no (*riguarderà*,) \_\_\_\_\_ de algún modo a tus intereses. -¿Qué pretendes, que (*si abolisca*) \_\_\_\_\_ la ley para favorecer tus intereses? -Aquel problema no (*mi riguardava*) \_\_\_\_\_ de ninguna manera. -No (*mi piaceva*) \_\_\_\_\_ que me pidiesen dinero a cada momento. -Esta ley (*abolisce*) \_\_\_\_\_ todos los derechos de la categoría. -(*Si compiacevano*) \_\_\_\_\_ de sí mismos y no veían que los demás le tomaban el pelo. -Aquellos pobres chicos (*erano spaventati*) \_\_\_\_\_ pero no lo confesaban. -No (*trasgredirò*) \_\_\_\_\_ ninguna ley de mi país. -¿Quién te (*garantisce*) \_\_\_\_\_ che lo faranno? Los huelguistas (*aggredirono*) \_\_\_\_\_ a dos policías detrás de la fábrica.. -Eres un bebedor (*incallito*) \_\_\_\_\_ y acabarás mal. -(*Solevano*) \_\_\_\_\_ hablar de fútbol con sus primos. - (*Gli piaceva*) \_\_\_\_\_ hablar mal de sus amigos. -Por lo que os (*concerne*) \_\_\_\_\_ más vale que os quedéis aquí..-Me preocupo que mis perros no (*aggrediscano*) \_\_\_\_\_ a nadie. Se quedó (*impietrito*) \_\_\_\_\_ cuando le dijeron lo que había sucedido.

---

## COMO TRADUCIR ALGUNOS VERBOS

---

Algunos verbos italianos no tienen equivalente en español por lo que hay que acudir necesariamente a formas verbales o a *giros* diferentes para expresar la misma idea. Vamos a ver los más utilizados y los problemas que ponen:

1) **DIVENTARE, DIVENIRE**; no tiene equivalente en español, excepto en el infinitivo sustantivado (*El devenir de España*). Habrá que traducirlo según los casos con:

a) **ponerse**, cuando supone un cambio repentino y momentáneo.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <i>El acusado se puso pálido</i>   | L'accusato impallidì (divenne pallido) |
| <i>¿Por qué te pones nervioso?</i> | Perché diventi nervoso?                |

b) **volverse**, cuando supone un cambio definitivo.

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <i>El pobre hombre se volvió loco</i>    | Il pover'uomo impazzì (divenne pazzo) |
| <i>La situación se ha vuelto difícil</i> | La situazione è diventata difficile   |

c) **llegar a ser, hacerse**, cuando es el resultado de una acción dirigida a alcanzar un fin determinado.

|   |   |
|---|---|
| <i>Llegó a ser abogado después de cinco años</i>    | Diventò avvocato dopo cinque anni             |
| <i>Se hizo muy rico en las colonias de ultramar</i> | Divenne ricchissimo nelle colonie d'oltremare |

d) **convertirse en**, de uso general en la actualidad, expresa generalmente un cambio, una transformación definitiva

|  |   |
|--|---|
| <i>En sus últimos años el franquismo se convirtió en un régimen fuera del tiempo</i> | Negli ultimi anni il franchismo divenne un regime fuori del tempo |
|--|---|

e) Existen, sin embargo, otros verbos que pueden expresar el sentido de la transformación o del cambio como **transformarse en, reducirse a, meterse a**, empleados sobre todo en frases idiomáticas:

|   |   |
|---|---|
| <i>El viejo traje de mamá se redujo a polvo</i> | Il vecchio abito di mamma è andato in polvere |
| <i>Se ha metido a fraile</i>                    | E' diventato (Si è fatto) frate               |
| <i>El gusano se transformó en mariposa</i>      | Il bruco divenne farfalla                     |

2) **FARE**, puede adquirir varios significados en español y por tanto las acepciones son numerosas:

a) **mandar**, cuando está **seguido de infinitivo** en el significado de *far fare, disporre, ordinare, comandare*.

|  |   |
|--|---|
| <i>Mandó traducir el ejercicio de español</i>    | Fece tradurre l'esercizio di spagnolo     |
| <i>Mamá mandó hacer un traje para mi hermano</i> | Mammà fece fare un abito per mio fratello |

b) **dar**, en algunas frases idiomáticas

|   |   |
|---|---|
| <i>Esta persona me da asco</i>  | Questa persona mi fa schifo                             |
| <i>Es demasiado fortunado, me da mucha envidia</i>                    | E' troppo fortunato mi fa molta invidia                 |
| <i>No puedo salir contigo, estoy dando clase</i>                      | Non posso uscire con te sto facendo lezione             |
| <i>Pobrecita, me da mucha pena</i>                                    | Poverina, mi fa molta pena                              |
| <i>Estoy dando un paseo por la ciudad</i>                             | Sto facendo una passeggiata per la città                |
| <i>El Gobierno dio a conocer el presupuesto para el año que viene</i> | Il Governo rese noto il preventivo per il prossimo anno |
| <i>Quería darle el pésame por la muerte de su padre</i>               | Volevo darle le condoglianze per la morte di suo padre  |

c) **poner**, en otras locuciones idiomáticas.

*He puesto una conferencia con Italia*  
*Voy a poner un telegrama a mi madre*  
*Póngame Ud. una inyección, por favor*

Ho fatto una telefonata in Italia  
 Vado a fare un telegramma a mia madre  
 Mi faccia una iniezione, per favore

2) **PORTARE**, utiliza en español dos verbos **traer** y **llevar** con diferente significado.

a) **Traer** significa **transportar una cosa hacia el sitio donde está el hablante**; por tanto, se pone a menudo en relación con el verbo **venir**

*Quando vengas aquí, tráeme el periódico*      Quando verrai qui portami il giornale  
*Camarero, tráiganos dos helados, por favor*      Cameriere, ci porti due gelati, per favore

b) **Llevar** significa **transportar algo lejos del que habla** (*portare via, portare con se'*); se relaciona con los verbos *ir* y *marcharse*.

*Si sales, llévate el abrigo*      Se esci, portati il cappotto  
*Quando se marche, llévese Vd. sus cosas*      Quando se ne andrà, si porti via le sue cose

**Otros usos de llevar:**

c) cuando indica **dirección no especificada**.

*Llevaba en mano el sombrero*      Teneva in mano il cappello  
*Todos los alumnos llevaban los libros en la bolsa*  
 Tutti gli alunni portavano i libri nella cartella

d) en el sentido de *indossare*, **portare un capo di vestiario**.

*El vestido que llevas no me gusta*      Il vestito che indossi non mi piace  
*Llevaban todos los soldados sus mochilas y sus armas*  
 Tutti i soldati portavano gli zaini e le armi  
*¿Por qué no llevas la bufanda? Hace mucho frío.*  
 Perché non porti la sciarpa? Fa molto freddo

e) forma *perífrasis continuativas* (**llevar + gerundio**) y *perfectivas* (**llevar + participio**).

*He llevado (estado) todo el mes escribiendo cartas a mis amigos*  
 Per tutto il mese ho scritto (ho continuato a scrivere) lettere agli amici  
*Llevaba escritas (había escrito) muchas cartas a sus padres*  
 Aveva (già) scritto molte lettere ai genitori

f) da origen a algunas **locuciones**:

*No se llevaba bien con su padre*      Non andava d'accordo con suo padre  
*Con ellos me llevaba muy mal*      Con loro non andavo d'accordo

g) indica también *permanencia en un lugar o duración*.

*Llevaba un mes en Madrid*      Ero a Madrid da un mese  
*¿Cuánto tiempo llevas en España?*      Da quanto sei in Spagna?

4) **RENDERE** tiene dos significados principales:

a) **restituir** o **devolver**, que traducen el italiano *restituire*.

*Les han devuelto el libro ayer*      Hanno reso loro il libro ieri  
*No quiere restituirme tu pluma*      Non vuole rendermi la penna

b) **hacer** cuando significa *far diventare*.

*Me han hecho fácil el trabajo*      Mi hanno reso facile il lavoro  
*El comunicado se hizo notorio el día 20*      Il comunicato fu reso noto il giorno 20  
*Me hicieron posible el viaje a España*      Mi resero possibile il viaggio in Spagna



## EJERCICIOS.

1) Traducir las siguientes frases con las distintas maneras de expresar el italiano **Diventare**.

Ahora que (*sei diventato*) \_\_\_\_\_ arquitecto espero que me ayudes a remodelar mi casa. –El muchacho (*divenne*) \_\_\_\_\_ pálido como un muerto cuando lo acusaron de robo. –Los hombres del Opus Dei intentaron (*trasformare*) \_\_\_\_\_ el franquismo en un régimen tecnocrático sin (*riuscirci*) \_\_\_\_\_ del todo. –El tráfico en esta ciudad (*sta divenendo*) \_\_\_\_\_ cada día más caótico y lo que es peor me (*sta rendendo*) \_\_\_\_\_ cada día más nevrótico. –Si (*diverrai*) \_\_\_\_\_ diputado, recuerda las promesas que hiciste a tus electores. –Las condiciones económicas en nuestro país (*divennero*) \_\_\_\_\_ casi intolerables en la posguerra. –No soporto más esta vida provinciana. Tengo que marcharme si no quiero (*diventare pazzo*) \_\_\_\_\_. –Mi primo (*è diventato*) \_\_\_\_\_ a fraile a los treinta años. –Después de años de duro trabajo (*era divenuto*) \_\_\_\_\_ el hombre más rico de la región –Hasta el hombre menos valiente (*diviene*) \_\_\_\_\_ en un león cuando ve amenazadas sus libertades. –El "*divenire della Spagna*" \_\_\_\_\_ siempre ha sido un tema importante de discusión en el país de Ortega.

2) Traducir las siguientes frases utilizando los verbos **llevar** y **traer**

No (*portava*) \_\_\_\_\_ nada bajo el abrigo de pieles, estaba prácticamente desnuda. – (*Portami*) \_\_\_\_\_ el libro si lo has leído. –Camarero, (*mi porti*) \_\_\_\_\_ un helado para mi amiga y una cervecita para mí –No quiero verte más aquí, (*portati via*) \_\_\_\_\_ todas tus cosas. –No (*si è comportato*) \_\_\_\_\_ bien con mis padres. –¿Cuándo me (*porterete*) \_\_\_\_\_ las fotos que hicisteis en Grecia? –¿Por qué no (*porti*) \_\_\_\_\_ la bufanda que te regalé para tu cumpleaños? –El reloj te lo (*porterò*) \_\_\_\_\_ cuando avrò terminato il lavoro. –Todo (*porta*) \_\_\_\_\_ a pensar que ella lo hizo adrede. –¿(*Da quanto tempo stai*) \_\_\_\_\_ en España? –No (*andava molto d'accordo*) \_\_\_\_\_ con los suyos. –Por toda la semana Adolfo (*aveva scritto*) \_\_\_\_\_ tarjetas a sus amigas. –¿Te molesta (*portarmi*) \_\_\_\_\_ aquel DVD que te había prestado? –(*Porta*) \_\_\_\_\_ muy bien el coche de su padre.

3) Traducir las formas en paréntesis.

El capitán (*fece scavare*) \_\_\_\_\_ una trinchera a dos kilómetros del fuerte. –Pobrecito, la desgracia que lo ha afectado es muy grande, me (*fa molta pena*) \_\_\_\_\_. – ¿Sabes que la hermana de Antonia (*si è fatta suora*) \_\_\_\_\_? Parece increíble. – Está triste y preocupado pues hasta el momento su mujer no lo (*ha reso felice*) \_\_\_\_\_. – Después de la quiebra de mi padre mi posición (*si è fatta*) \_\_\_\_\_ muy difícil en la ciudad, me temo que tendré que partir. –Mientras le hablaba de aquella chica Manuel (*si faceva rosso*) \_\_\_\_\_ por la vergüenza. –Siempre lo sabe todo cuando lo interrogan; (*mi fa*) \_\_\_\_\_ mucha envidia. –Quiero que (*mi si renda*) \_\_\_\_\_ la dignidad y el respeto que creo merecer.. –Pensaba que las fotos (*fossero riuscite*) \_\_\_\_\_ bien pero me equivocaba. –Tienes que (*darmi conto*) \_\_\_\_\_ en el acto de los gastos que hiciste en estos días. –Podías (*farmi*) \_\_\_\_\_ un telegrama para avisarme de la muerte de tu padre. Te (*avrei fatto le condoglianze*) \_\_\_\_\_ por teléfono a mi regreso. –(*Ho fatto spedire*) \_\_\_\_\_ aquellas mercancías a la firma que te las había pedido. – Finalmente (*sono stati resi noti*) \_\_\_\_\_ los resultados de las elecciones en mi país. – (*Ho cercato di*) \_\_\_\_\_ ayudarla pero hasta ahora no (*sono riuscito nell'intento*) \_\_\_\_\_.

---

## VERBOS CON PREPOSICIONES DISTINTAS AL ITALIANO

---

En español hay verbos que se construyen con determinadas preposiciones que difieren respecto de las que rigen análogos verbos italianos. Veamos a continuación los más utilizados:

- abalanzarse a**; scagliarsi contro  
*Se abalanzó a su padre*
- abdicar en**; abdicare a favore di  
*Abdicó en su hijo mayor*
- acabar con**; farla finita con, esaurire, consumare del tutto  
*Hemos acabado con él y con su familia*
- acertar con**; azzeccare, trovare, indovinare  
*Acertaron con la quiniela y ganaron mucho dinero*
- ahorcarse de**; impiccarsi a  
*Cansado de la vida se ahorcó de un árbol*
- aprender de** (memoria); imparare a (memoria)  
*Han aprendido de memoria todo el poema*
- apresurarse en**; affrettarsi a  
*Se apresuró en decírselo*
- aprobar (por)**; approvare a  
*El proyecto se aprobó por mayoría*
- asir de**; afferrare per  
*Asió del cuello a su hermano*
- asirse de**; afferrarsi a  
*Quiso asirme de la mano*
- atreverse a**; osare  
*Se atrevieron a hacerlo sin consultarme*
- bastar de**; bastare con  
*¡Basta de tonterías! Ahora tienes que escucharme*
- colgar de**; pendere da, appendere a  
*El cuadro cuelga de la pared de izquierda*
- comenzar por**; cominciare da  
*Comenzamos por nuestro amigo Miguel*
- conformarse con**; accontentarsi di, adattarsi a  
*Se conformaron con su palabra*
- consultar con** (el médico, el abogado, etc.); consultare (il medico, l'avvocato, ecc.)  
*Si es necesario consultaré con todos los médicos de la ciudad*
- contar con**; contare su  
*Cuento contigo, no lo olvides*
- contentarse con**; accontentarsi di  
*Contentaos con quedaros aquí*
- creer en**; credere a, in  
*Creo en tu palabra*
- cuidar de**; curare  
*Cuida de tu familia y de tu casa*
- cumplir con** (su deber); compiere (il proprio dovere), mantenere  
*Cumplió con su deber/ Han cumplido con su obligación*
- dar con**; imbattersi in, trovare  
*Dieron con su viejo amigo Pablo*
- dudar en**; esitare a, essere in dubbio se  
*Dudaron en decirle la verdad*
- empezar por**; cominciare da, con  
*Empezó por el principio contádoselo todo*
- esforzarse en**; sforzarsi di  
*El tenista se esforzó en ganar el partido*

- exigir a**; pretendere da, esigere da  
*Exigió a su padre el sueldo entero*
- gozar con**; godere di  
*Gozamos con buena salud y esto es lo que importa*
- gustar de**; provar piacere a, amare  
*Mi hermano gusta de mostrarse severo pero no lo es*
- inspirarse en**; ispirarsi a  
*En este cuadro Goya se ha inspirado en el heroísmo español*
- negarse a**; rifiutarsi di  
*Se ha negado a representar este papel*
- oler a**; odorare di, sapere di  
*Este plato huele a pescado*
- padecer de**; soffrire di  
*Mi hermano padece de corazón*
- participar en**; partecipare a  
*No quieren participar en el acto de Segovia*
- pensar en**; pensare a  
*Piensa siempre en sus padres*
- preguntar por**; chiedere di  
*Me han preguntado por tu hermano*
- quedarse con**; tenersi, comprare  
*Se quedó con el libro más caro*
- reparar en**; badare a, accorgersi di  
*No repararon en el paso del tiempo*
- saber a**; aver sapore di, sapere di, assomigliare  
*Esto sabe a café/ Esto sabe a revolución*
- soñar con**; sognare di  
*Esta noche he soñado contigo*
- tardar en**; Tardare a, impiegare del tempo a  
*¡No tardéis en llegar aquí!*
- tratar de**; Cercare di  
*Trataron de ayudarlo pero inútilmente*
- temer a**; temere, aver paura di  
*No tememos a los perros pero sí a los gatos*
- traducir al**; tradurre in  
*Lo han traducido al español*
- tropezar con**; inciampare, imbattersi,  
*El proyecto tropezó con dificultades*
- vacilar en**; vacillare a, esitare  
*No vaciló en hablarle claro*

Algunos verbos como **aprovechar, lograr, necesitar, presenciar, sentir, agradecer**, son transitivos en español mientras en italiano corrisponden a verbos que no lo son.

|   |  |
|---|--|
| <i>Aproveché la ocasión para hablarles</i>      | Approfittai <b>dell'</b> occasione per parlare loro    |
| <i>Logramos finalmente hablarle</i>             | Riuscimmo finalmente <b>a</b> parlargli                |
| <i>Necesitaba una buena gramática española</i>  | Aveva bisogno <b>di</b> una grammatica spagnola        |
| <i>Presenciaron la inauguración del estadio</i> | Furono presenti <b>all'</b> inaugurazione dello stadio |
| <i>Siento mucho lo acaecido</i>                 | Mi dispiace <b>per</b> l'accaduto                      |
| <i>Te agradezco el favor que me hiciste</i>     | Ti ringrazio <b>del</b> favore che mi hai fatto        |

## QUEÍSMO y DEQUEÍSMO

Los verbos que rigen complementos con preposición, **mantiene esta preposición** anteponiéndola a la conjunción **que** cuando ésta introduce **proposiciones subordinadas sustantivas** que funcionan en la oración como sujeto o como objeto directo (esto vale particularmente en el caso de la preposición **de**).

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <i>Dudo de su honestidad</i>                              | Dubito della sua onestà            |
| <i>Dudo <b>de que</b> sea honesto</i>                     | Dubito che sia onesto              |
| <i>Se conformaron con nuestras palabras</i>               | Accettarono le nostre parole       |
| <i>Se conforman <b>con que</b> se lo digamos nosotros</i> | Accettano che glielolo diciamo noi |

Con algunos verbos y locuciones como *informar (de algo)*, *acordarse (de algo)*, *darse cuenta (de algo)*, *estar seguro (de algo)*, *ser capaz (de algo)*, etc. la preposición **de** ha de mantenerse cuando el complemento de estos verbos es una proposición introducida por **que**:

*Vengo a informarte **de que** has sido despedido*      Ti informo che sei stato licenziato

Por lo tanto es **incorrecta**, aunque frecuente en la lengua coloquial, la omisión de la preposición **de**:

*La agencia informa **que** no quedan billetes. (La agencia informa **de** una cosa, no una cosa)*

Algunos gramáticos han dado a este fenómeno el nombre de **queísmo**, y su extensión parece deberse al temor de incurrir en el vicio contrario, el **dequeísmo**.

En efecto, en la actualidad se produce con cierta frecuencia un uso innecesario de la preposición **de** en oraciones subordinadas introducidas por la conjunción **que**, dependientes de verbos que *no exigen* complemento alguno. Se trata del fenómeno conocido como *dequeísmo*. Esta incorrección es especialmente frecuente en el caso de **verbos transitivos de dicción o pensamiento**, como *decir, pensar, imaginar, suponer, creer, opinar, aconsejar*, etc., que rigen complemento directo y, en consecuencia, **deben construirse sin preposición**.

*Pienso ~~de~~ que está equivocado (pienso una cosa, no de una cosa)*  
*Me imagino ~~de~~ que vendrá a la fiesta (me imagino una cosa, no de una cosa)*

## EJERCICIOS.

1) Traducir las formas verbales en paréntesis con las relativas preposiciones:

Ayer Carlos ( si rifiutò di ascoltarmi, *negarse*) \_\_\_\_\_. -(Ti ringrazio dell'aiuto, *agradecer*) \_\_\_\_\_ que me diste. -Esta noche (ti ho sognato, *soñar*) \_\_\_\_\_. Estaba acostumbrado ( a contare su se stesso, *contar*) \_\_\_\_\_. -(Esitai molto, *dudar*) \_\_\_\_\_ decírselo a su padre. - Esta mañana (assistemmo alla cerimonia, *asistir*) \_\_\_\_\_ aunque estábamos enfermos. de gripe y (approfittammo della occasione, *aprovechar*) \_\_\_\_\_ para hablar con el ministro.. Ayer no me hallaba bien y (consultai un medico, *consultar*) \_\_\_\_\_. -(Accontentatevi, *contentarse*) \_\_\_\_\_ lo que tenéis, sin (pretendere, *exigir*) \_\_\_\_\_ vuestra madre que pague vuestros lujos -..Mi hermana (mi afferrò, *asir*) \_\_\_\_\_ un brazo, al ver el ratón. -(Mi dispiace , *sentir*) \_\_\_\_\_ no haber podido (essere presente, *presenciar*) \_\_\_\_\_ estreno del nuevo estadio -(Accettarono, *conformarse*) \_\_\_\_\_ nuestras palabras y no insistieron.

2) Poner las construcciones adecuadas con eventual uso de preposición:

Muchas poblaciones extraeuropeas (*padecer*) \_\_\_\_\_ hambre y habría que (*exigir*) \_\_\_\_\_ los gobiernos occidentales una mayor solidaridad. -El caldo que acabas de preparar (*saber*) \_\_\_\_\_ pescado. -No quiero que vosotros (*tardar*) \_\_\_\_\_ mucho \_\_\_\_\_ hacerlo. -El



profesor de política económica (*ahondar*) \_\_\_\_\_ los problemas del subdesarrollo. -No te (*olvidar*) \_\_\_\_\_ apagar la luz del garaje. -No me (*acordar*) \_\_\_\_\_ lo que me dijiste. -No (*creer, ellos*) \_\_\_\_\_ lo que les contaste. Siempre él (*confiar*) \_\_\_\_\_ los que no lo merecen. -Este amigo tuyo el otro día (*tratar*) \_\_\_\_\_ venderme un frigorífico de segunda mano. -Vuestro amigo pintor (*inspirarse*) \_\_\_\_\_ los Desastres de Goya. -Pienso que ellos dentro de poco (*acabar*) \_\_\_\_\_ ponerse de acuerdo. -No han querido (*participar*) \_\_\_\_\_ la ceremonia. -Me gustaría soñar \_\_\_\_\_ mi madre muerta. -Ellos no (*atreverse*) \_\_\_\_\_ oponerse a sus prepotencias. -No se (*conformarse*) \_\_\_\_\_ mi planteamiento y (*exigir*) \_\_\_\_\_ comisario una encuesta.

3) *Pongan las formas correctas de los verbos en peréntesis empleando **que** con o sin preposiciones:*

Me (*alegrar*) \_\_\_\_\_ todos progresen. -(*Dar la casualidad*) \_\_\_\_\_ lo encontré en la calle. -(*Tener la certeza, nosotros*) \_\_\_\_\_ es inocente. -(*Estar satisfecho*) \_\_\_\_\_ le permitan intervenir en el concurso. -Mi amigo y su esposa (*llegar seguros*) \_\_\_\_\_ no era tarde. Nosotros (*estar persuadido*) \_\_\_\_\_ el país cambiará. No (*estar segura*) \_\_\_\_\_ me lo devuelva. - Quería (*asegurarse*) \_\_\_\_\_ no faltaba nada. Me (*acordarse*) \_\_\_\_\_ tejía muy bien. Me (*darse cuenta*) \_\_\_\_\_ llegarán muy tarde. -No (*dudar, nosotros*) \_\_\_\_\_ sea hábil en su trabajo. - Ellas (*conformarse*) \_\_\_\_\_ se lo asegurara su primo.

4) *Completen los espacios en blanco con "que" o "de que", según estime conveniente:*

Me atormentaba la idea \_\_\_\_\_ no volvería a verlo.- No me satisface nada \_\_\_\_\_ te hayas desviado de tu propósito. - Tengo la satisfacción \_\_\_\_\_ he cumplido mi deber. -Sé \_\_\_\_\_ estás harto \_\_\_\_\_ te calumnien.- Si piensas \_\_\_\_\_ no iré, te equivocas.- Al fin descubrí \_\_\_\_\_ nos habías engañado.  
- Me compadezco \_\_\_\_\_ eres muy ingenuo -Me aterra pensar \_\_\_\_\_ pueda ocurrir algo desagradable. -Todavía no te has dado cuenta \_\_\_\_\_ has perdido tu reloj. -Sería muy conveniente \_\_\_\_\_ te decidieras a ir de vacaciones.-No nos conviene \_\_\_\_\_ venga hoy.-No acabo de entender la materia \_\_\_\_\_ me hablas.-Tengo la sensación \_\_\_\_\_ he olvidado algo.-Te gusta mucho \_\_\_\_\_ te alaben.-No me interesa \_\_\_\_\_ me critiques. ¿No te importaría \_\_\_\_\_ te visitáramos esta noche?-Es una pena \_\_\_\_\_ no hayas venido.-Se avergonzaba \_\_\_\_\_ lo hubieran regañado.-Nada me importa \_\_\_\_\_ te hayas marchado. -Teníamos la preocupación \_\_\_\_\_ no hubieras encontrado el camino.

## EJERCICIOS DE REPASO

1) Rellenen los espacios con la forma correcta de los **verbos diptongados** en paréntesis:

- (cerrar tú) \_\_\_\_\_ aquella ventana, por favor, hace viento. -(calentarme) \_\_\_\_\_ la sopa de pescado que preparaste ayer, por favor. - No creo que (volver yo) \_\_\_\_\_ más tarde, tengo que hacer muchos recados. -. -Te (contar) \_\_\_\_\_ enseguida lo que ha pasado. -Cuando (empezar) \_\_\_\_\_ los cursos, avísame. -La monedita del alma (perderse) \_\_\_\_\_ si no se da. -Si ellos me (recomendar) \_\_\_\_\_ a su director tendré el trabajo. No creo que (dormir) \_\_\_\_\_ hasta el mediodía -¿Qué es lo que (colgar) \_\_\_\_\_ del techo? -Es un apellido que me (sonar) \_\_\_\_\_ pero no (recordar) \_\_\_\_\_ quién me lo nombró.-(volar) \_\_\_\_\_ esta canción para ti , Lucía. -Quiero que (nevar) \_\_\_\_\_ este invierno, me gusta esquiar..

2) Rellenen los espacios con la forma correcta de los **verbos melifluos** en paréntesis:

. No (smentirono, **desmentir**) \_\_\_\_\_ las palabras del periodista. -(Acconsenti, **consentir**) \_\_\_\_\_ que su hija se casara con aquel chico. -No (smentisco, **desmentir**) \_\_\_\_\_ lo que ya os dije. -(Assentirono, **asentir**) \_\_\_\_\_ a regañadientes cuando el abogado quiso tomar la palabra. -No me (riferisco, **referir**) \_\_\_\_\_ a él sino a su padre.- Con este documento te (conferiamo, **conferir**) \_\_\_\_\_ el título que tanto ansiabas. (Mi spiace, **sentir**) \_\_\_\_\_ muchísimo por su hermano.-Hay que poner los pimientos al fuego hasta que (bollano, **hervir**) \_\_\_\_\_. No, no (mento, **mentir**) \_\_\_\_\_, ella tiene la culpa de todo. Si sigues (a mentir, **mentir**) \_\_\_\_\_ no resolveremos el problema. -Si (preferite, **preferir**) \_\_\_\_\_ quedaros aquí, para mí es igual. - Me (divertii, **divertir**) \_\_\_\_\_ mucho con mis amigos, pero no sé si ellos se (divertir, **divertir**) \_\_\_\_\_ conmigo. -Me (sento, **sentir**) \_\_\_\_\_ bastante mal en este momento. -En invierno a menudo la lluvia (diventa, **convertirse**) \_\_\_\_\_ en nieve. -No (mentire, **mentir**) \_\_\_\_\_ , lo que estás diciendo no es verdad. -No te (permetto, **consentir**) \_\_\_\_\_ semejantes caprichos. -La casa (si erge, **erguirse**) \_\_\_\_\_ solitaria sobre la colina. -Si el agua (bolle, **hervir**) \_\_\_\_\_ pon el arroz en la olla. -Quiero que le (mentiate, **mentir**) \_\_\_\_\_ por su bien

3) Rellenen los espacios con la forma correcta de los **verbos dulcificados** en paréntesis:

Me (chiese, **pedir**) \_\_\_\_\_ un vaso de agua mineral. -Ayer también me (ripeterono, **repetir**) \_\_\_\_\_ las mismas palabras de siempre. -(Proseguì, **proseguir**) \_\_\_\_\_ la lectura del periódico como si nada hubiera pasado. -Estaba (gemendo, **gemir**) \_\_\_\_\_ de dolor cuando entramos en casa. No (concepisco, **concebir**) \_\_\_\_\_ que uno se porte así conmigo. -No quiero que te (vesta, **vestir**) \_\_\_\_\_ de esta manera para la fiesta. -.Se (misurò, **medir**) \_\_\_\_\_ la distancia entre las dos casas. -Si (continui, **seguir**) \_\_\_\_\_ así, bebiendo dos botellas al día acabarás mal. -Me (tinse, **teñir**) \_\_\_\_\_ el vestido de rojo. - No queremos que (litighiate, **reñir**) \_\_\_\_\_ todo el tiempo con ellas. -

4) Rellenen con las formas correctas de los **verbos con modificación ortográfica** en paréntesis:

No creo que me (tocchi, **tocar**) \_\_\_\_\_ nada de la herencia. -Quiero que me (paghino, **pagar**) \_\_\_\_\_ lo que me deben. -Espero que la ropa se (asciughì, **secar**) \_\_\_\_\_. Se (tuffarono, **zambullir**) \_\_\_\_\_ en la piscina por toda la mañana. -Le (pregai, rogar) \_\_\_\_\_ que me permitiera ayudarla.. No (distinguo, **distinguir**) \_\_\_\_\_ nada, sin gafas. !Ojalá (nascissimo, **nacer**) \_\_\_\_\_ otra vez! -No creo que todo (continui, **seguir**) \_\_\_\_\_ como antes. -Te ruego que (suoni, **tocar**) \_\_\_\_\_ la guitarra, me gusta mucho. Es preciso que yo le (cavi, **sacar**) \_\_\_\_\_ las palabras de boca. (Controllai, **averiguar**) \_\_\_\_\_ que todo estuviera en orden. -No lo (credette, **creer**) \_\_\_\_\_ ni siquiera por un instante. - -Me (condusse **conducir**) \_\_\_\_\_ a visitar el acueducto romano. - Le (offrii, **ofrecer**) \_\_\_\_\_ mi ayuda desinteresada. -No creo que lo (conoscano, **conocer**) \_\_\_\_\_ en esta ciudad.- Cuando (guido, **conducir**) \_\_\_\_\_ no quiero que nadie me hable. -No creo que (manchino, **carecer**) \_\_\_\_\_ de lo necesario. (Conclusero, **concluir**) \_\_\_\_\_ el discurso a las nueve.

5) Rellenen con las formas irregulares de **preterito indefinido** de los verbos en paréntesis:

Me (*chiese*, **pedir**) \_\_\_\_\_ la hora mientras entrábamos en casa. -Lo (*conduceste*, **conducir**) \_\_\_\_\_ hasta el confín. -Cuando me (*portarono*, **traer**) \_\_\_\_\_ la cerveza helada la bebí de un tirón. -Se (*seppe*, **saber**) \_\_\_\_\_ que se habían marchado. -No (*potei*, **poder**) \_\_\_\_\_ ayudarlos. No (*ci furono*, **haber**) \_\_\_\_\_ motivos para detenerlos. -Me (*misero*, **poner**) \_\_\_\_\_ en la cabeza un sombrero de copa. -No (*ci stettero*, **caber**) \_\_\_\_\_ todos en el coche y (*dovettero*, **tener**) \_\_\_\_\_ que alquilar otro. - (*Rimasi*, **estar**) \_\_\_\_\_ un año en Dinamarca. -Ellas (*mantennero*, **mantener**) \_\_\_\_\_ siempre buenas relaciones con mi madre. No (*fece*, **hacer**) \_\_\_\_\_ más que reír todo el tiempo. -No (*volemmo*, **querer**) \_\_\_\_\_ que se supiera en la ciudad. -No (*dissero*, **decir**) \_\_\_\_\_ nada a su padre. Mis padres (*vennero*, **venir**) \_\_\_\_\_ a vernos cuando estábamos en Benidorm. - (*Camminammo*, **andar**) \_\_\_\_\_ toda la noche a lo largo de la playa. - (*Dormirono*, **dormir**) \_\_\_\_\_ toda la noche sin problemas.

## 6) Traduzcan las frases siguientes utilizando los verbos de irregularidad propia

Non **seppero** (*saber*) nulla di me per molti mesi. Non **volle** (*querer*) abbandonarmi in quel luogo. **Dammi** (*dar*) quel che è mio e vattene al diavolo. -Non mi **diedero** (*dar*) nessuna possibilità di parlare. -**Faccia** (*hacer*) quel che **vuole** (*querer*), a me non interessa. - Non **fecero** (*hacer*) che ridere per tutto il tragitto. - Mi **toccò** (*caber*) attenderli per tutto il mese. -**Camminarono** (*andar*) fino al molo senza vedere nessuno. -**Senta**, (*oir*) non ho nulla da dirle. -**Sentì** (*sentir*) una grande solitudine dopo la loro partenza. -Non **fategli** (*hacer*) caso, è pazzo. -**Potrei** (*poder*) darvi io quel libro. -**Vai** con i piedi di piombo (*irse con pies de plomo*) e non **dare** mai nulla **per scontato** (*dar por descontado*). -Non mi **portò** (*traer*) nulla che mi interessasse. -Se **venissi** (*ir*) a Roma, gli **farei un misero servizio** (*hacer un flaco servicio*). -E' inutile, in questa borsa i miei documenti non ci **stanno** (*caber*), dovrò comprarne un'altra. -Non **seppero** (*saber*) nulla di lui per mesi. -Non **volle** (*querer*) aiutarmi e **fece** (*hacer*) come se non ci **conoscessimo** (*conocer*). -Ciò che disse non mi **preoccupò** minimamente (*traer sin cuidado*). -L'assassinio **avvenne** (*tener lugar*) in piazza davanti a molta gente, ma tutti **fecero finta di nulla** (*hacer la vista gorda*). -**Vorrebbero** (*querer*) imbrogliarmi (*dar gato por liebre*), ma io **sarò** (*ser*) più furbo di loro. -Mio cugino è sempre **nei guai** (*andar metido en líos*), anche ieri gli **tolsi le castagne dal fuoco** (*sacar las castañas del fuego*). - Non credo che quell'uomo le **farà del male** (*hacer daño*). -Quando mi parlò dei suoi amici, **no potei fare altro** (*no poder menos que*) che dirgli che lo avevano imbrogliato.

7) Transformen las siguientes frases activas en **pasivas**:

El ingeniero estudia el proyecto. -El fuego destruyó una gran cantidad de árboles. -Esta tarde su padre le ha castigado. -La dirección le ha ascendido a jefe de negociado. -En las rebajas de julio se venden muchos artículos a precios baratos. -Mi amigo organizó bien la cena. -La multitud vitoreaba al campeón. -Los investigadores han descubierto una medicina contra el cáncer. -El cirujano había operado al paciente. -El pueblo aclamaba a sus reyes. -Los diputados aprobaron la ley mayoritariamente. -La grúa descargaba aquellas cajas. -El Rey inauguró la exposición.

8) Traduzcan las siguientes **frases pasivas**:

Il portone è (re)stato aperto tutta la notte. -Questa fabbrica è stata costruita da una ditta francese. -Il consiglio di Sicurezza dell'Onu era stato convocato per lunedì. -Non devono lamentarsi, dopo tutto sono stati perdonati dai loro amici. -Questo problema deve essere risolto in poche ore. -Mi disse di essere stato licenziato. -La festa non è stata ben organizzata. -Quando è stata chiusa la finestra? - Tutti i giorni le porte della scuola sono aperte dal bidello. -Ora che la vostra casa è costruita sarete soddisfatti. -La strada era interrotta per una frana. -Ora che la questione era risolta non pensava che al ritorno a casa. -Quegli appartamenti sono da affittare.

9) Pongan las formas correspondientes de los **verbos pronominales** en paréntesis:

No podéis (*aiutarci*) \_\_\_\_\_, sabremos (*arrangiarci*) \_\_\_\_\_ sin problemas. - (*Lavatevi*) \_\_\_\_\_ las manos, están muy sucia. -Quería (*svegliarvi*) \_\_\_\_\_ antes de las seis. -Quieren (*punirci*) \_\_\_\_\_ por haberlos despertado. No sabía como (*mangiarsi*) \_\_\_\_\_ toda la tarta que le regalaron. - (*Pulitevi*) \_\_\_\_\_ los zapatos de prisa. - (*Si vestirono*) \_\_\_\_\_ de negro para ir al entierro. - (*Aiutatevi*) \_\_\_\_\_, no puedo seguir así. -Si (*ti pettini*) \_\_\_\_\_ de este modo, nadie te va a conocer. -Si los hombres (*si aiutassero*) \_\_\_\_\_ más, el mundo sería mejor.

10) Pongan los **verbos impersonales** en paréntesis en las formas adecuadas:

Se (alquilar) \_\_\_\_\_ chalés junto a la playa .-Aquí (nevar) \_\_\_\_\_ mucho en invierno. –Cuando se (premiar) \_\_\_\_\_ a aquel joven escritor yo no estaba. -En el futuro se (mandar) \_\_\_\_\_ nuevos cohetes al espacio. Este año se (vender) \_\_\_\_\_ menos coches que el año pasado. –Se (decir) \_\_\_\_\_ que pronto nos van a subir el sueldo. – Se (prohibir) \_\_\_\_\_ entrar con perros. – Cuando (granizar) \_\_\_\_\_ tengo miedo. –El otro día se (vender) \_\_\_\_\_ todos los libros que teníamos en este estante. –Se (reprochar) \_\_\_\_\_ a los chicos su falta de puntualidad.

11) Traduzcan utilizando los verbos estudiados:

Il ragazzo si fece rosso per la vergogna quando glielo dissero. -Non riuscirai a superare gli esami se non studi mai. –Ero appena ritornato e mi toccò riuscire per una faccenda che avevo scordato. –A poco a poco divenne chiaro il suo intento. –Il regime franchista divenne obsoleto verso gli anni cinquanta. –Vengo subito a casa poiché dopo mangiato dovrò partire per Milano. -Mi fa pena quella povera donna.-Ho reso noto a tutti il mio proposito di emigrare.-Portava un abito di suo padre. -Mi fa schifo questo tuo compoprntamento. –Cameriere, ci porti il menù, che vogliamo mangiare. –Se andrò a caccia mi porterò il nuovo fucile automatico che mi hanno regalato. –Peccato che le foto fatte a Roma non siano riuscite bene. –Se vengo domani, sarai a casa? –Gli rese la vita impossibile con la sua gelosia. –Volevo farle un bel regalo, ma non ci ho azzeccato: la monografia su Goya, gliela avevano già regalata. –Sai nulla dei Montero? -Vennero ieri a chiedermi del denaro, naturalmente dissi loro che non ne avevo. -Mi avete reso le cose facili, ve ne sono grato. –Era a Madrid da un mese ma già conosceva abbastanza la città. -Facciamo un giro per la città, vale la pena. -Faremo costruire un recinto intorno alla casa.

12) Traduzcan las frases siguientes utilizando **verbos con preposiciones distintas al italiano**

Ho pensato molto a te.-Non parteciparono alla manifestazione contro il Governo. –Quando scrisse il romanzo si ispirò alla vita di alcune persone che aveva conosciuto. –Il piatto di carne che è sul tavolo puzza di qualcosa andata a male. Lo afferrarono per il collo e lo gettarono a terra.-Non so perché si è scagliato contro suo fratello in quel modo.-Vogliono farla finita con quella gente che ha creato solo problemi –Se il libro ti piace, tienitelo. Non si accontenta di contare sempre sui parenti ora pretende anche aiuto dagli altri. –Mia sorella soffre d’una brutta malattia e prova piacere a complicarci la vita . -Quando vide che non poteva più contare su nessuno si impiccò al lampadario del suo studio.-Quando domandai del mio amico non esitarono a dirmi che era in prigione.-Si affrettò a tornare a casa quando si accorse che era ora di cena. Il re abdicò a favore del figlio e se ne andò in esilio.-Stanotte ti ho sognata.-Non ho azzeccato il numero vincente.

13) Complete los siguientes enunciados empleando **que o de que**

Tenía la seguridad (che non sarebbe venuto) \_\_\_\_\_ -No conseguirás nada con fingir (che non sono arrivati) \_\_\_\_\_ -Asegúrate primero( che glielo dicano) \_\_\_\_\_ -Estábamos completamente seguros (che non glielo avrebbe dato) \_\_\_\_\_ -No me gusta nada (che lo abbia saputo da lei) \_\_\_\_\_ -Aún no te has convencido (che non voglio farti nulla) \_\_\_\_\_ .-Creo firmemente (che potrai risolvere i tuoi problemi) \_\_\_\_\_ . -Al fin logré descubrir (non era partito) \_\_\_\_\_ - Me molesta (che non abbiano detto nulla di me) \_\_\_\_\_ -¿No te maravillas (che tutti lo sappiano tranne te?) \_\_\_\_\_ ? -He comprendido ya (che non combineranno nulla) \_\_\_\_\_ -Tengo el presentimiento (che finiranno male) \_\_\_\_\_ -Hemos afirmado muchas veces (che vogliamo giungere ad un accordo con loro) \_\_\_\_\_ -Debes antes cerciorarte (che gli abbiano consegnato quel pacchetto) \_\_\_\_\_ -No sabes cuánto me alegre (che tu sia venuto a trovarci) \_\_\_\_\_ -No sabes cuánto me alegra (che voi siate qui con me ) \_\_\_\_\_ .

14) Traduzcan las frases siguientes utilizando **que** o **de que**

Mi rallegrava il fatto che presto sarei tornato a casa. Mi tormentava l'idea che non l'avrei rivisto. Non mi soddisfa per nulla che tu abbia cambiato idea. Ho la soddisfazione di avere compiuto il mio dovere. So che sei stufo di essere calunniato. Se pensi che non ci andrò ti sbagli. Alla fine scoprii che ci aveva ingannato. Mi atterrisce pensare che possa accadere qualcosa di spiacevole. Ho la sicurezza che tutto finirà bene. Non ti sei ancora reso conto di aver perso il tuo orologio. Sarebbe conveniente che ti decidessi ad andare in vacanza. Non ci conviene che venga oggi. Non riesco a capire l'argomento di cui mi parli. Ho la sensazione di aver dimenticato qualcosa. Gli piaceva che lo lodassero. Non mi interessa che tu mi critichi. E' un peccato che non sia venuto. Si vergogna che lo abbiano sgridato. Non mi importa che se ne sia andato. Avevo la preoccupazione che non avessi trovato la strada.

15) Señalen cuál en las siguientes parejas de frases ( con *que* o *de que* ) son correctas o incorrectas

Me alegra que hayas ingresado en la Universidad. \_\_\_\_\_

Me alegra de que hayas ingresado en la Universidad \_\_\_\_\_

Conviene que hables \_\_\_\_\_

Conviene de que hables. \_\_\_\_\_

Se dice que el periodista fue asesinado por los ladrones \_\_\_\_\_

Se dice de que el periodista fue asesinado por los ladrones. \_\_\_\_\_

Me disgusta de que no valore mi trabajo. \_\_\_\_\_

Me disgusta que no valore mi trabajo. \_\_\_\_\_

Sucedió a causa que no lo dijo \_\_\_\_\_

Sucedió a causa de que no lo dijo. \_\_\_\_\_

Tuvo la certidumbre de que su vida no tenía sentido. \_\_\_\_\_

Tuvo la certidumbre que su vida no tenía sentido \_\_\_\_\_

¿No tiene conciencia que sus conocimientos sobre el tema son limitados?

¿No tiene conciencia de que sus conocimientos sobre el tema son limitados?

Estoy ansioso que me cuentes tu secreto \_\_\_\_\_

Estoy ansioso de que me cuentes tu secreto \_\_\_\_\_

## CLAVE DE LOS EJERCICIOS

- 1) **Verbos diptongados** Cierra; caliéntame; vuelva; cuento; empiecen; se pierde; recomiendan; duerma; cuelga; suena-recuerdo; vuela; nieve.
- 2) **Verbos melífluos**-Desmintieron: consintieron; desmiento; asintieron; refiero; conferimos; lo siento; hiervan; miento; mintiendo; preferís; divertí- divertieron; siento; se convierte; mientas, consieto; se yergue (irgue); hierve; mintáis.
- 3) **Verbos dulcificados**- Pidió; repitieron; prosiguió; gimiendo; concibo; vista; midió; sigues; tiñó; riñáis.
- 4) **Verbos con modificación ortográfica**- Toque; paguen; seque; zambulleron; rogué; distingo; nacióramos; siga; toques; saque; averigüé creyó; condujo; ofrecí; conozcan; conduzco; carezcan; concluyeron.
- 5) **Verbos con pret. Indef. Irregular**- Pidió; condujisteis; trajeron; supo; pude; hubo; pusieron; cupieron - tuvieron; estuve; mantuvieron; hizo; quisimos; dijeron; vinieron; anduvimos; durmieron.
- 6) **Verbos de irregularidad propia**. –supieron; quiso; dame; dieron; haga-quiera; hicieron; tocó; anduvieron; oiga; sintió; hagan caso; podría; vete - des; trajo; fuera- haría; caben; supieron; quiso – hizo - conociéramos; trajo (sin cuidado); tuvo lugar - hicieron (la vista

- gorda); querrían, quisieran - seré; anda (metido en líos) –saqué (las castañas del fuego); haga daño; no pude menos que.
- 7) **De activas en pasivas** – El proyecto es estudiado por el ingeniero; una gran cantidad de árboles fueron destruidos por el fuego; esta tarde ha sido castigado por su padre; ha sido ascendido a jefe de negociado por la dirección; En las rebajas de julio muchos artículos son vendidos a precios baratos; la cena fue bien organizada por mi amigo; el campeón era vitoreado por la multitud; una medicina contra el cáncer ha sido descubierta por los investigadores; el paciente había sido operado por el cirujano; los reyes eran aclamados por el pueblo; la ley fue aprobada mayoritariamente por los diputados; aquellas cajas eran descargadas por la grúa; la exposición fue inaugurada por el Rey.
- 8) **Traducción de frases pasivas**-El portal ha estado abierto toda la noche; esta fábrica ha sido construida por una firma francesa; el consejo de Seguridad de la ONU había sido convocado para el lunes; no tienen que quejarse, después de todo han sido (fueron) perdonados por sus amigos; este problema debe ser solucionado dentro de pocas horas; me dijo que había sido (que le habían) despedido. La fiesta no ha sido (fue) bien organizada; ¿cuándo fue cerrada la ventana?; todos los días las puertas de la escuela son abiertas por el bedel (las abre el bedel); ahora que vuestra casa está construida seréis felices; la carretera estaba obstruida por un derrumbe; ahora que la cuestión estaba solucionada no pensaba sino volver a casa; estos pisos están por alquilar.
- 9) **verbos pronominales** – Ayudarnos-arreglárnoslas; lavaos; despertaros; castigarnos; comerse; limpiaos; se vistieron ;ayudadme; te peinas; se ayud-aran/-asen.
- 10) **Verbos impersonales** –alquila(n); nieva; premió; mandarán; vendieron; dice; prohíbe; graniza; vendieron;reprochó.
- 11) **Sobre las formas verbales estudiadas.** –El chico se puso rojo por la vergüenza cuando se lo dijeron; no lograrás superar los exámenes si nunca estudias; acababa de regresar y me tocó volver a salir por un asunto que se me había olvidado; poco a poco se hizo claro su intento; el régimen franquista llegó a ser (se volvió) obsoleto hacia los años cincuenta; voy a casa en seguida ya que después de comer tendré que salir para Milán; me da pena aquella pobre mujer; he dado a conocer (hecho notorio) a todos mi propósito de emigrar; llevaba un traje de su padre; me da asco este comportamiento tuyo; camarero, tráiganos el menú, que queremos comer; si voy a caza me llevaré el nuevo fusil automático que me han regalado; lástima que las fotos sacadas en Roma no hayan salido bien; si voy mañana, estarás en casa?; le hizo la vida imposible con sus celos;quería hacerle un bonito regalo, pero no he acertado con la monografía sobre Goya, ya se la habían regalado; ¿sabes algo de los Monteros?; vinieron ayer a pedirme dinero, por supuesto les dije que no tenía; me habéis hecho las cosas fáciles os lo agradezco; Estaba en Madrid desde hace un mes pero ya tenía bastante conocimiento de la ciudad; demos una vuelta por la ciudad, merece la pena; mandaremos construir una cerca alrededor de la casa.

- 12) **Verbos con preposiciones distintas al italiano** –He pensado mucho en ti; no participaron en la manifestación contra el Gobierno; cuando escribió la novela se inspiró en la vida de algunas personas que había conocido; el plato de carne que está sobre la mesa huele a algo averiado; lo asieron del cuello y lo lanzaron al suelo; no sé porqué se abalanzó a su hermano de aquella manera; quieren acabar con aquella gente que ha creado sólo problemas; si el libro te gusta, quédate con él; no se contenta con contar siempre con sus deudos, ahora también exige ayuda a los demás; mi hermana padece de una mala enfermedad y gusta de complicarse la vida; cuando vió que ya no podía contar con nadie se ahorcó de la araña de su despacho; Cuando pregunté por mi amigo me dudaron en decirme que se encontraba en la cárcel; se apresuró en volver a casa cuando se dio cuenta de que era hora de cenar; el rey abdicó en su hijo y se marchó al exilio; esta noche he soñado contigo; no he acertado con el número sorteado.
- 13) **Que, de que** –de que no vendría; que no han llegado; de que se lo digan; de que no se lo darían; que lo hayan sabido de ella; de que no quiero hacerte nada; que podrás resolver tus problemas; que no había salido; que no hayan dicho nada de mí; de que todos lo sepan excepto tú?; que no van a combinar nada; de que acabarán mal; de que le hayan entregado aquel paquete; de que hayas venido a vernos; que estáis aquí conmigo.
- 14) **Que, de que** –Me alegraba de que pronto volvería a casa; me tormentaba la idea de que no volvería a verle; no me apetece para nada que hayas cambiado idea; Tengo la satisfacción de que he cumplido con mi deber; sé que estás cansado de que te difamen/calumnien; si piensas que no iré (voy) allí te equivocas; al final descubrí que nos había engañado; me asusta pensar que pueda acaecer algo desagradable; tengo la seguridad de que todo acabará bien; aún no te has dado cuenta de que has perdido tu reloj; sería conveniente que te decidieras a ir de vacaciones; no nos conviene que venga hoy; no logro comprender el argumento de que me hablas; tengo la sensación de que he olvidado algo; le apetecía que le alabaran/-asen; no me interesa que me critiques; es una lástima que haya venido; se avergüenza de que lo hayan reprendido; no me importa que se haya marchado; tenía la preocupación de que no hubiera(-se) encontrado el camino.
- 15) **Que, de que.** Me alegra que hayas ingresado en la Universidad; Conviene que hables; Se dice que el periodista fue asesinado por los ladrones; Me disgusta que no valore mi trabajo; Sucedió a causa de que no lo dijo.; Tuvo la certidumbre de que su vida no tenía sentido; ¿No tiene conciencia de que sus conocimientos sobre el tema son limitados?; Estoy ansioso de que me cuentes tu secreto.